NUOVO VOCABOLARIO DOMESTICO

IN QUATTRO LINGUE

NAPOLETANA, ITALIANA, FRANCESE E LATINA

COMPILATO

DALL' ABATE ANIELLO CASILLI

PER USO

DEGL' ITALIANI E FORESTIERI

PARTE PRIMA

BIBLIOTECA NAZIONALE DI NAPOLI

NAPOLI
TIPOGRAFIA DI VINCENZO MARCHESE
Largo Donna Regina n.° 20 e 21

1861

INTRODUZIONE

Alla moltitudine dei Vocabolarî domestici venuti in luce per cura di tanti solerti letterati, anche noi ne aggiungiamo un altro. Ma affinchè riuscisse maggiormente utile sì agl'Italiani come agli stranieri, credemmo far senno accrescendolo di altre lingue più comuni e pressochè universali, come la francese e la latina, note quasi a tutte le incivilite nazioni del mondo.

Offriamo adunque un Vocabolarietto, il quale, mentre presenta il vocabolo del dialetto napoletano, nello stesso tempo ve lo presenta italiano, francese e latino.

In tal modo la gioventù, durante il corso dei suoi studî, avendo bisogno di cercare una parola del dialetto, se la vede sott'occhio cambiata nelle altre suindicate lingue, ciocchè reca loro gran pro per l'acquisto di queste lingue: giacchè la prima e più interessante opera, che deve darsi da chi vuole con più sollecitudine apprendere le lingue, è precipuamente quella d'apprenderne i vocaboli e le frasi.

Lo straniero poi, o che voglia leggere tanti nostri scritteri distesi in dialetto, o che gli accada sentir parlare i nostri popolani, incontrando difficoltà nel significato del vocabolo, potrà subito venirne a capo riscontrando cotal vocabolarietto, sol che conosca almeno una delle altre tre lingue aggiunte alla napoletana.

A questa prima parte faremo seguire una seconda, la quale conterrà un Vocabolarietto italiano e napolitano, per comodo di coloro, che conoscendo il vocabolo ita-

liano desiderano di conoscerlo benanche nelle altre tre lingue. Qualche volta accade che ad alcune parole napoletane mancano le corrispondenti italiane francesi o latine, ed allora o si supplisce con maniere di dire che ànno lo stesso significato, o si tralasciano del tutto.

Affinchè poi riuscisse più esatto cotal lavoro, credemmo far cosa buona, pregare l'ottimo nostro amico Signor de Jacobis, sperimentato in cotal genere di compilazioni, avendo, non sono molti anni, dato in luce il celebre Vocabolario Enciclopedico Universale, il quale ci fu prodigo di molti lumi, e sufficiente lavoro.

Se dunque siam riusciti nel nostro intendimento, lo giudicheremo dal buon viso che il pubblico farà a quest' altro picciol nostro lavoro: saremo allora inanimiti a darglielo in un'altra edizione più nitido ed elaborato.

A

Abbasca - Ambascia - Courte haleine, étouffement - Anhelatio.

Abbascuso - Agitato, irrequieto - Agité - Agitatus.

Abbeveraturo - Abbeveratoio - Abreuvoir - Aquarium.

Abbetiello - Scapolare, abitino - Scapuleur - Scapularum amiculum.

Abbrocarese - Affiocarsi - S'enrouer - Raucum fieri, Raucescere.

Accio - Sedano - Céleri - Apium.

Acchiettà no carosiello - Raggranellare, mettere assieme un gruzzolo di danari - Glaner - Colligere monetas.

Accoppatura - Colmatura - Comble - Exuberantia, Pars redundans.

Accunto de potega - Avventore - Chaland, Pratique - Mercatorem apud eundem; Emptor assiduus.

Aceno de pepe - Chicco di pepe - Grain, ou pépin de poivre - Acinus piperis.

Aceno - Granello, chicco - Grain - Acinus.

Acetosella - Acetosa - Oseille - Oxalis.

Aco saccorale - Infilacappi - Aiguillo de tête - Acus crinalis.

Acqua de raso - Acqua di ragia - Eau de rasine - Aqua resinae.

Acqua salimasta - Acqua salmastra - Eau salée - Aqua salsa.

Acqua zuffregna - Acqua solforosa - Eau soufrée - Aqua sulfurea.

Acquarella - Acquerugiola, acquitrina - Bruino - Pluvia tenuis.

Acquerella de lo pittore - Acquerello - Eau de trempe, aquarello - Aqua ad pingendum.

Acquerellà - Acquerellare - Peindre en détrempe, à l'aquarelle - Aqua pingere.

Acquasantera - Pila dell'acqua benedetta - Bénitier - Vas aquae benedictae.

Acquato - Vinello, acquerello - Petit vin, ou vin avec de l'eau - Merum aqua mistum.

Adacquà lo vino - Innacquare il vino - Mettre de l'eau dans le vin - Vinum aqua miscere.

Adacquaturo - Inaffiatoio - Arrosoir - Nasiterna, Vas Irrigatorium.

Affatturato - Ammaliato - Ensorcelé - Affectus veneficio.

Agguantatore - Colui che nasconde o compra le cose rubate - Raccettatore - Receleur - Receptator.

Agguattato - Accovacciato - Tapi - Abditus, Latens.

Agliaro di creta - Utello - Petit huilier de craie - Lecythus cretae.

Agliaro de stagno - Stagnuolo - Petit huilier d'étain - Lecythus stamni.

Agliarulo - Orzaiuolo - Petite pustule qui vient aux bords des paupières, Orgelet - Hordeolum.

Agnellette - Agnellotti - Espèce de pâte d'agneau.

Agnolillo - Filugello - Ver à soie - Bombyx.

Aienella - Vedi Chiancarella.

A la ntrasatta - Alla sprovvista, all'improvista, all'impensata, all'improvviso - A l'impourvu - Improviso.

A levatora - Levatoio, dicesi di Ponte - Pont levis - Pons versatilis.

Alice - Alice, Acciuga - Anchois - Hycostomus. Enchrasicolus.

Allaccia lardo - Vedi Cortella - Pecespita.

Allascà - Allentare - Ralentir - Relaxare.

Allegrolillo de vino, o no poco

sciasciariello - Brillo - Qui est entre deux vins, en pointe de vin, un peu ivre. - Ebriolus.

Allessa - Castagna cotta a lesso, Ballotta - Châtaigne bouillie - Castanea mollis.

Allummà li lume pe na festa, na gala - Far luminarie - Illumination, luminaire, quantité de flambeaux allumés - Luminum copia.

Aluzzo - Luccio - Brochet - Lucius.

Aluzzo imperiale - Luccio imperiale - Brochet impérial - Lucius praestans.

Amenta - Menta - Menthe - Menta, Mentha.

Amenta peperina - Menta peperita, viperita, pepata - Menthe poivrée - Menta piperata.

Amenta sarvateca - Mentastro - Menthe sauvage - Mentastrum.

Ammallato - Macolato, Pesto - Taché, gâté do taches - Inquinatus. Maculate, diconsi le frutta alquanto guaste alla superficie.

Ammarrà - Socchiudere - Clore à demi, Entr' ouvrir - Pene claudere.

Ammasonarese de le galline - Appollaiarsi - Se percher - Cubitum ire.

Ammatuntato - Pesto per battiture o altro - Pilé - Pinsus.

Ammenaccià de lo cane, o fa la baia - Ringhiaro - Grincer les dens - Gannire, Ringere.

Ammennola - Mandorla - Amande - Amygdalum.

Ammolà - Arrotare - Aiguiser - Acuere, Acutum reddere.

Ammolaforfice - Arrotino - Gagne-petit - Qui cultros acuit.

Ammosciarese - Abbioscìarsi - Se faner, Flétrir - Languidum fieri, Languescere.

Ammocetuto - Imporrato, imporrito - Moisi - Marculentus, Marcidus.

Anasielle - Anici, Anaei, o Anasi - Anis - Anisa.

Anasielli co lo zuccaro - Anaci confettati, o in camicia - Anis confis - Anisa confecta.

Ancina - Riccio di mare - Herisson de la mer, oursin - Herinaceus, Echinus marinus.

Ancine nganna - Stranguglioni - Enflure des amygdales - Tonsillae.

Ancino p' appennere la fescene - Rampicone - Croc, Crochet - Harpago.

Anellette - Campanelline, sorta di pasta in forma dei pendenti delle donne, detti campanelli - Boucles d' oreille - Pendentia auricularia.

Anepeta - Nepitella - Calament, Calamant - Calumentha, Nepita, Nepeta.

Anguinaglia - Anguinaia, Inguine - Aine - Inguen.

Aniello de fierro, che sta dinto a li cortiglie p' attaccà li cavalle - Campanella - Anneau pour attacher les chevaux - Annulus ferreus.

Anneto de lo fravecatore - Ponte - Echafaud de maçon - Pons extructorius.

Annetta-puorto - Curaporti, Puntone. Macchina per nettare i porti - Cure-môle - Arehialia.

Annevato - Nevato - Rafraichi à la neige - Nivatus.

Aparatore - Paratore, Festaiuolo - Celui qui est chargé d' apprêter ce qui est nécessaire pour une fête - Designator.

Apertura mpietto de la cammisa o vesta - Sparato di camicia o di veste - Ouverture du devant d'une chemise - Vestium divisio ante pectus.

Apparà - Appaiare - Appareiller - Jungere, sociare, vel aequiparare.

Appezzà le rrecchie - Appuntare le orecchie, origliare, stare in orecchio - Ecouter attentivement - Aures arrigere.

Appicceca, o Baruffa - Baruffo, Barulla - Mêlée, Combat - Confusio, Contentio.

Appienna-rilorgio - Appiccagnolo dell' oriuolo - Crochet de la montre - Uncus horarii indicis.

Appienna-vestite o paggese - Cappellinaio - Porte-manteau.

Appilaglio - Turacciolo - Bondon, Bouchon - Obturamentum.

Arcemesa - Artemisia - Armoise, Matricaire - Artemisia.

Arciulo - Orciuolo - Cruche, Pot - Urceolus.

Arcuovo - Alcovo - Alcove - Cubiculum arcuatum.

Ardica - Ortica - Ortie - Urtica.

Ardichelle - Ortiche di mare, classe di zoofiti detti Acalefi - Ortie de la mer - Urtica maris.

Arecheta - Origano - Origan - Origanum.

Arena pe fa la caucia - Sabbia - Sablon - Sabulum, Sabulo.

Arenarulo - Polverino - Poudrier - Vas arenarium.

Aria - Aia - Aire d' une grange; Aire à battre le bled. - Area.

Ariatella - Arcolaio, Bindolo, Guindolo - Dévidoir - Insubulum.

Arillo - Grillo - Grillon - Gryllus.

Arillo de l'uva - Vinacciuolo, Granello - Pépin de raisin - Acinus vinaceus.

Arrappato - Rugoso, Grinzo - Ridé - Rugosus.

Arravoglià la coda - Arroncigliar la coda - Accrocher la queue - In nodum contrahere caudam.

Arravoglià lo ffilo a lo gliuommaro - Aggomitolare, Dipanare, Far gomitolo - Dévider par pelote, Mettre en peloton - Glomerare.

Arrefelà - Raffilare - Rogner au tour (en parlant d'étoffes). - Circumcidere, Extrema resecare.

Arrepiezzo - Rappezzamento, Rattoppamento - Raccommodage - Refectio.

Arrepezzà - Rappezzare - Rapetasser, Rapiécer - Resarcire.

Arresidià, o arricettà la casa - Rassettar la casa, Rimettere in assetto - Ajuster, Accommoder, Agencer la maison - Ordinatim res domi componere.

Armesino - Ormesino, Ermesino - Tafetas - Sericum.

Armiero - Armaiuolo - Armurier - Armamentarius.

Arrozzuto - Arrugginito, Rugginoso - Rouillé - Rubiginosus.

Arteficio - Fuochi artefiziati - Feu d' artifice - Ignis artificiosus.

Arucolo - Ruchetta, erba nota - Roquette - Eruca.

Aruta - Ruta - Rue - Ruta.

Arvaro - Erbaio - Lieu où il y a beaucoup d' herbes - Locus herbosus.

Arzente - Razzente - Piquant - Vellicans.

Arzicolo - Assicolo, Pernetto, Pernuzzo - Petit pivot - Axiculus.

A scapezza cuollo - A rompicollo - Aller à toutes jambes - Praccipiti cursu ire.

Asciuttapanne - Trabiccolo - Espèce de panier sur le quel on échauffe les habits - Instrumentum vestes calefaciens.

Asprinia - Asprino - Sorte de vin blanc du royaume de Naples - Merum albatum acre.

Assentato - Accostante - Qui approche bien - Cohaerens.

Assettato ncoppa a li tallune - Accoccolato - Accroupi - Incoxatus, Inclinatus in talos.

Asso de la carrozza - Sala - Essieu - Axis currus.

Asteco - Terrazzo - Terrasse - Solarium.

Attesato - Teso - Tendu - Extensus.

Attezzà lo ffuoco - Rattizzare il fuoco - Ratiser le feu - Ignem excitare.

Attezzatore - Commettimale - Semeur de discorde - Discordiarum sator.

Auglia - Aguglia - Aiguille - Piscis oblongus.

Auglia che sta mmiezo a no lario - Guglia, Aguglia, Obelisco - Obélisque, Pyramide - Obeliscus, Pyramis.

Ausulià - Origliare - Prêter l' oreille, Être aux écoutes - Aures admovere.

Aurata - Orata - Dorade - Aurata, Orata.

Ausciolo - Bosso - Buis - Buxum.

Azzancà - Infangarsi, Bruttarsi di fango, o Affondar nel fango - So crotter - Lutatus, o Luto infectus.

Azzeccà - Appiccare - Attacher, Accrocher - Iungere, Nectere.

Azzeccuso - Appiccaticcio - Visqueux - Tenax.

Babbasone - Babbuasso, Babbeo, Allocco - Sot - Stolidus.

Balicia - Valigia - Valise - Ilippopera, Bulga.

Ballaturo - Pianerottolo - Palier, Repos - Diazoma, Praecinctio.

Banca - Panca - Banc pour travailler, pour vendre de l' eau etc. - Telonium.

Bancariello - Bischetto, o Deschetto del ciabattino - Petite table du savatier - Scabellum sutoris veteramentarii.

Bancone - Pancone - Chevron, Grosse planche - Subsellium.

Bannararo - Tappezziere, Banderaio - Tapissier - Barbaricarius.

Bannariola de la cannela - Ventola - Garde-vue - Lucis defensor.

Barbette - Parte della barba che scende dall' orecchie pel lato estremo delle guance - Favoris - Genarum barbula.

Barcone - Balcono, Terrazzino Balcon - Fenestra; Podium, Maenianum.

Barrettino - Berrettino - Petit bonnet - Capitis tegumentum.

Barraccaro - Baracchiere - Vivandier en detaillo - Tabernarius.

Barretta - Berretta - Bonnet carré - Capitium, Galerus.

Bassetta - Bassetta, anticamente detto Giuoco del Faraone - Bassette - Alea.

Bastone dello Pellerino - Bordone - Bourdon - Ilastile.

Battaglio de la campana - Battaglio, Batacchio, Batocchio - Battant, Marteau de cloche - Campanae tintinnabulum.

Battista - Batista, Battista tela - Batisto - Bissus.

Battisterio - Battistero, Batisterio, Battisteo - Les Fons Baptismaux - Lavacrum.

Bauglio - Baule - Malle - Arca.

Bavattelle - Burattini - Marionnettes - Pupae.

Bazzarioto - Barullo, Troccone - Charcutier, Regrattier - Propola.

Benservì - Benservito - Congé - Dimissio.

Burò, o Comò - Cassettone - Commode - Magna arca.

Bifaro - Piffero - Fifro - Tibia.

Birra - Corvogia - Bière, Cervoise - Sicera.

Bisecolo - Bussetto - Buis - Lignum laeve.

Bizzoca - Pinzochera - Bigotte - Pia mulier.

Bizzuoco, o Cuollo stuorto - Pinzochero, Torcicollo, Bacchettone, Graffiasanti, Picchiapetto, Bigotto, Beghino, Spigolistro, Ipocrita - Bigot, Tartufe - Ilypocrita.

Brombrove te faccia - Pro ti faccia - Grand bien to fasse - Prosit.

Bone - Vaiuolo - Petite vérole - Pustulae.

Bone nnsateche, nsachete - Vaiuolo spurio - Petite vérolo bâtarde - Pustulae spuriae.

Bordacchè - Borzacchino - Brodequin - Ocrea, Cothurnus.

Botteglia - Bottiglia, Fiasco - Bouteille - Oenophorum.

Bottonciello d' ottone - Borchia - Bossette - Bulla.

Bottoncino pe ll' acqua addirosa - Oricanno - Petit flacon à tenir des eaux de senteur - Vas bene olens.

Branna - Branda, Amaca, Letto penzolo dei marinai, Branda americana - Hamac - Lectum mobile.

Brodo - Brodo - Bouillon - Jus.

Bucale - Boccale - Broc - Lagena, Culigna.

Buffetta - Buffetto - Table - Tabula.

Buglio de ceccolata - Pani di cioccolatta - Pain de chocolat - Chocolati frusta.

Bullito - Lesso - Bouilli - Caro elixa.

Buono me tocca - Ben mi venga - Bien m' arrive - Bonum sit mihi.

Buscia - Bugia - Bougie - Candela. E per quella che usano i prelati nelle sacre funzioni - Bougeoir - Cerarium.

Buscia - Menzogna - Mensonge - Mendacium.

Bussula a biento - Bussola, uscia le con serratura o sdrucciolo - Portière, Paravent - Janua versatilis.

Bussolare - Metter le sorti, Cavar le sorti - Tirer au sort - Sortiri.

Bussolotto - Bossolo - Cornet - Sortilegium.

Butirro - Butirro, Butiro, Burro - Beur - Butyrum.

C

Cacaglio - Scilinguato, Balbuziente, Balbo - Bègue - Balbus.

Cacarella - Cacaiuola - Foire - Foria, ovvero Profluvium alvi.

Cacatella de crapa, pecore - Pillacola - Crottin - Fimus, Stercus.

Cacavo - Cacao o Caccao - Cacao - Cacao.

Caccavella - Pentola - Marmite - Olla.

Cacciamola - Cavadenti - Arracheur de dens - Qui dentes evellit.

Cacciamunnezza - Cassetta da spazzatura - Cassette - Quisquiliarum receptaculum.

Cacciuttiello - Cagnuolo, cagnolino - Petit chien - Catulus.

Cadè de faccia nterra - Cader boccone - Tomber sur le visage - Cadere pronum., Procidere in faciem suam.

Cagnacavallo, o cagnamoneta - Il cambiatore - Changeur - Nummularius.

Calamaro, pesce - Calamaio, il maschio della seppia - Calmar - Coligo.

Calmo di seta - Filaticcio - Fil de fleuret - Filum sericum.

Camponilla - Camamilla - Camelle - Chamaemelum.

Cammena a quatto piede - Andar carpone - Aller à quatre pattes - Repere.

Cammera de compagnia - Salotto - Petite salle - Aula.

Cammese - Camice - Aube de prêtre - Vestis alba.

Cammesola - Sottoveste, Panciotto - Gilet - Thorax.

Campa - Bruco, vermi che rodono le erbe - Chenille - Bruchus.

Campanaro - Campanile - Clocher - Turris sacra.

Cammurrista - Barattiere, uomo vile che vive di giuoco - Trompeur - Commutator.

Canale d'astrico - Grondaia - Gouttière - Stillicidium.

Canale all'uocchie - Occhiaio - Le creux de l'oeil - Livor ocularis.

Cane riccio - Cane barbone - Barbet - Canis crispus.

Cannarone - Gorgozzule, gola - Gosier, gorge - Guttur.

Cannarutizia - Ghiottornia - Gourmandise - Ingluvies.

Cannavo - Canapa - Chanvre - Cannabis.

Cannevo pe l'auciello - Canapuccia - Chenevis - Semen cannabis.

Canneliere - Candeliere - Chandelier - Candelabrum.

Cannelora - Candelaia, festa della purificazione della Vergine, in cui si benedicono le candele - La chandeleure - Purificatio Mariae Virginis, vel candelarum distributio.

Canniello de la gamba - Stinco - L' os de la jambe - Tibia.

Canniatura - Screpolatura - Se fendre, éclater - Rima.

Cannuolo de la penna o d' altro - Cannello, canna - Roseau - Epistomium, ovvero Internodium.

Cantà la nonna - Ninnare - Bercer en chantant - Cunas agitare.

Cántaro, o Ruvagno - Il Pitale - Pot de chambre de nuit - Matella, o vas.

Canteniero - Vinaio - Marchant de vin - Vinarius.

Capa de chiovo, o de fungio - Cappello di chiodo, o di fungo - Tête de champignon - Caput fungi.

Caperiola - Capitombolo, o Capitondolo - Culbute - Saltus.

Capetiello - Capezzolo - le Mamelon - Papilla.

Capezza - Cavezza - Licou - Capistrum, Jugulum.

Capezzone - Cavezzone - Caveçon - Capistrum.

Capelliere - Capelvenere - Cheveux de Venus - Adiantum.

Capillo - Capello - Cheveu - Capillus.

Capitone tomacchio - Anguilla di Comacchio - Anguille dans la sauce - Alex.

Capizzo - Capecchio - Bourre - Tomentum.

Capo de la matassa - Bandolo - Centaine de l' écheveau - Caput matassae.

Capo de saciccio - Rocchio di salciccia - Une Rouelle de sausisse - Botuli frustrum.

Capone - Cappone - Chapon - Capo.

Caposquadra - Bargello - Chevalier du guet - Lictorum dux.

Capostoteco - Capogiro - Vertige - Vertigo.

Cappa de la cimminera - Cappa del cammino - Manteau de la cheminée - Caminus.

Cappotto a la spagnola - Ferraiuolo - Manteau - Pallium.

Cappuccia - Cavolo cappuccio - Chou cabus - Brassica.

Cavolisciore - Cavolofiore - Chou fleur - Brassica pompeana.

Cappuccio pe passà le gileppe - Calza, Filtro - Sac pour repasser les liqueurs - Saccus vinarius.

Caravattolo - Cubattolo, o cubatto - Instrument pour prendre des oiseaux - Aucupium.

Carcioffola - Carciofo - Artichaut - Cinara.

Cardillo - Calderino, Calderello - Chardonneret - Carduelis.

Cardone - Gobbo - Chardon d' Espagne - Cynara.

Cárola - Tarlo - Mite, Ver - Tinea, Caries.

Caroliato - Tarlato, Tarmato - Vermoulu - Cariosus.

Carosella - Finocchio forte - Fenouil - Foeniculum.

Carota - Barbabietola - Betterave - Beta rubra.

Cárpeca de li bone - Büttero del vaiuolo - Cicatrice de la petite verole - Cicatricula.

Carrafa - Caraffa - Caraffe - Phiala.

Carraffelle de la messa - Ampolle - Phiole - Ampulla.

Carreco - Fiaschetta del cacciatore - Bouteille - Ampulla.

Carrobbina - Carabina - Carabine, et Carabin - Carabina.

Carruocciolo - Carretto - Petit chariot d' enfans - Plostellum.

Carta pista - Carta pesta - Papier mâché - Charta pista.

Carta zuca - Carta sugante - Papier qui boit - Bibula charta.

Cartaro - Cartolaio - Papetier - Chartarius.

Cartiera - Cartella - Porte-feuille - Theca scriptoria.

Cartolaro - Quaderno - Cahier - Codex.

Carusiello - Salvadanaio - Tirelire - Loculus.

Caruso - Testa rasa - Tête rasée, ou tondue - Caput tonsum.

Carusarse - Tondersi - Se raser - Se tondere.

Casadduoglio - Pizzicagnolo - Marchant d'huile - Tabernarius.

Casarinalo - Casalingo - Domestique - Domesticus.

Cascetta - Predella - Chaise percée - Sella familiaris.

Cascia de lo pullo - Catriosso - Carcasse - Crates ossea.

Casciabbanco - Cassapanca - Coffre en forme de banc - Scamnum.

Cascionetto - Aiuola - Petite grange - Arcula.

Casocavallo - Caciocavallo - Fromage - Caseus.

Castagnaro che benne verole - Bruciataio - Marchand de chataignes, ou de marons rotis - Castaneae coctae venditor.

Castagne de lo prevete - Vecchioni - Des marrons secs - Sicca castanea.

Castagnelle pè balla - Nacchere, Castagnette - Castagnettes - Crotalum.

Catarattola - Cataratta - Cataracte - Cataracta.

Catenaccio - Chiavistello - Cadenat, Verouil - Pessulum.

Cato - Attignitoio, Secchio - Sceau, Bacquet - Haustum Labellum.

Caudara - Caldaia, Paiuolo - Chauderon, Chaudière - Vas Ahenum.

Cauzaturo - Calzatoio - Chausse pied - Fulcrum.

Cazetta - Calza, Calzetta - Bas - Caliga Tibialis.

Calzettino - Calzino - Des Bas qui ne vont que depuis le genou jusqu' au pied - Tibialia.

Cazonetto - Mutande, Sottocalzoni - Caleçon - Subligaculum.

Cazone - Calzoni, brache - Culottes - Femoralia.

Cazzarola - Casserola - Casserolle - Catinus ex aere cyprio.

Cecagnuolo - Losco, Miopo - Qui a les yeux faibles, la vue basse - Luscitiosus.

Cecà l'uocchio - Accecare, Privar di vista - Aveugler - Excaecare.

Ceccolata - Cioccolatte, Cioccolate - Checolat - Chocolatum.

Ceccolatera - Cioccolattiera - Chocolatière - Vasculum coquendo chocolato.

Cecoria - Cicoria, Cicoriella, Radicchio - Chicorée - Cichorium.

Cefaro - Cefalo, Muggine - Muge - Mugil.

Cegna - Cigna, e Cinghia - Sangle - Cingulum.

Céleso - Biacca - Ceruse - Cerussa.

Cellecà - Solleticare, Vellicare - Chatouiller - Titillare.

Cemmòsa - Cimossa - Lisière - Limbus, Ora.

Cemmenèra che fummecheia - Fumainolo - Le haut de la cheminée par où sorte la fumée - Fumarium, Caminus.

Cemmeraglia - Medaglia - Medail - Numisma.

Ceniero - Morbido - Delicat - Mollis, Tener.

Cenisa - Cenigia - Cendre chaude - Cinis calida.

Cennerale - Ceneraeciolo - Torchon qu' on met au dessus de la lessive - Penicillum, Peniculamentum.

Cennera - Il Cenere, o la Cenere, e Ceneri al plur. - Cendre - Cinis.

Cennerale de là culata - Ceneraccio, Cenere di che si fece il bucato - Charrée - Cinis lixiviae.

Cennerino - Cenerino - Couleur cendrée - Cineraceus.

Centra - Cresta - Crête - Crista, apex.

Centurino de la spata - Budriere, Cintura, o Cinturino della spada - Ceinturon - Cingulum militare.

Cipolletta de li sciure che se pastena - Bulbo - Ognon - Bulbus.

Cera de Spagna - Ceralacca - Cire d' Espagne - Cera signatoria.

Cerasa - Ciriegia e Ciliegia, l' albero Ciliegio - Cerise - Cerasum, Cerasus.

Cercola - Quercia - Chêne - Quercus.

Cerefuoglio - Cerfoglio - Cerfeuil - Chaerefolium.

Cerefuoglio fatto co la penna - Ghirigori, Giricocoli - Traits de plume - Lusus calami.

Cèrio - Cèreo, Cereo Pasquale - Cierge Pascal - Cereum.

Cernia - Lucerna, Cernia - Espèce de poisson - Lucerna.

Cernuta - Stacciata, quella quantità di farina, che si mette una sola volta nello staccio - Quantité de farine, qu' on met en une fois, dans un tamis - Subcreta.

Cestunia - Testuggine - Tortue - Testudo.

Cetrangolo - Melangola - Orange - Malum Assyrium.

Cetrulo - Citriuolo, e Cedriuolo - Citrouil - Cucumis.

Cevà la pistola - Innescare, Cibare - Mettre la poudre dans la gachette d'une arme à feu.

Cevà li pulcini - Imbeccare i pulcini - Donner la becquée - Cibum indere.

Chiaccone - Pampano - Pampre - Pampinus.

Chiagnere - Piangere - Pleurer - Flere, Lugere.

Chiafèo - Sciocco - Sot - Stultus, Insipidus.

Chiaia - Piaga - Playe - Vulnus, Plaga.

Chiaietà - Litigare, Piatire - Plaider - Disceptare.

Chiàieto - Piato - Dispute, Querelle - Litigium.

Chiana - Pialla - Rabot, Varlope - Runcina, Ascia.

Chianca - Macello, Beccheria - Boucherie - Laniena.

Chiancarella - Corrente, Piana - Solive - Trabs.

Chianchiero - Beccaio, Macellaio - Boucher - Lanius.

Chianetta - Scapezzone - Soufflet - Colaphus.

Chianozza - Pialla - Rabot, Varlope - Runcina.

Chiantaturo - Foraterra - Plantoir - Consitor, Perforaculum.

Chiappariello - Cappero - Capre, Caprier - Capparis.

Chiappo - Cappio, Capestro - Noeud coulant - Nodus laxus.

Chiattillo - Piattola - Morpion - Pediculus inguinalis.

Chiaveca - Chiavica, Cloaca, Fogna - Cloaque, Égot - Cloaca.

Chiavetella - Chiavetta, Chiavicina - Petite clef - Clavicula.

Chiavettiere - Magnano, Chiavaiuolo - Serrurier - Clavium faber.

Chiazza addò se venne lo pesce - Pescheria - Poissonnerie - Forum Piscarium.

Chiazziere - Stradiere, Gabelliere - Publicain - Publicanus.

Chièia de lo lenzulo ncoppa la coperta - Rimboccatura del lenzuolo - Rebord, Bord replié, renversé - Flexus lintei lecti.

Chieiolella - Orlo, Orlatura - Ourlet - Fimbria, Ora, Orao textus.

Chiereca - Chierca, Tonsura - Tonsure - Tonsura.

Chiereco - Clerico, Chierico, Cherico - Clerc - Clericus.

Chiocca - Tempia - Temple, ou Tempe - Tempus.

Chiovere a tangelle - Piovere a

secchioni - Plevoir à verse - Abunde pluere.

Chirchio che se mette ncopp' a lo sportone - Arcuccio - Archet - Parvus arcus.

Chiummo de lo fravecatore - Il Piombino, strumento di piombo che si appicca ad una cordicella dai muratori per trovare l'altezza dei fondi e le diritture - Plomb - Bolis, Catapiratus. Scandaglio poi è la macchinetta usata per misurare la profondità delle acque - Sonde à trouver la profondeur. Come sopra latino.

Chiusarana - Chiusa; che si fa con graticce di canne - Enclos - Claustrum, o Septum.

Ciammiello - Zimbello, Richiamo, Uccello legato ad una lieva di bacchette, colla quale tirata con uno spago si fa svolazzare, per allettare gli uccelli - Appeau d' oiseaux - Ludibrium, o Avis illex.

Ciammuorio - Cimurro, infermità del cavallo e d' altri animali cagionata da iofreddameoto del capo, onde discende per le nari umore continuamente Gourme - Pituita.

Ciance, vedi Squasi.

Ciancoleià, *Menà ncanna*: Vedi Mangià o Magnà.

Ciappa - Fermaglio - Agrafe - Fibula.

Ciappette - Gangherelli - Petites agrafes - Uncinuli.

Ciaramella - Cenoamella, musa - Musette - Avena, Monaulos.

Ciaramellare - Suonatore di cennamella - Joueur de musetto - Pastor.

Ciciniélle - Bianchetti, così son detti nel genovesato. In Toscana diconsi nonnati o avannotti, ed altrove cento in bocca - Petit poisson - Pisciculos.

Cicolo - Cicciolo - Cretons - Fruetulum suillum.

Ciente piede - Cento gambe - Cloporte - Centipeda.

Cierro de capille - Ciocca di capelli - Frison, ou Touffe de cheveux - Cirrus.

Cierro de lana - Bioccolo di lana - Flocon - Floccus.

Cincorenza - Forcone - Fourche de fer - Tridens, Merga.

Cincorenza - Bidente - Hoyau, houe - Bidens.

Cippo - Ciocco - Billot, ou bûche - Truncus, Caudex.

Ciucciaro - Asinaio - Anier - Asinarius, agaso.

Ciuccio p' aizà le rrote da terra - Martinello - Levier, Vectis, is.

Ciuffetiello de pile nfaccia a la varva - Pizzo - Touffe de poile au meoton - Barba parva.

Ciufoli - Zufoletto - Petit sifflet - Sibilus parvus.

Ciufrulià - Cinguettare - Bégayer - Balbutire.

Ciunco - Attratto - Attiré - Membris captus.

Cocciola - Conchiglia - Coquille - Concha.

Cocciola pellegrina - Pettine marino - Peigoe - Pecten.

Cocivolo - Cocitoio, Cottoio - De bonne cuisson - Coctibilis, coctivus.

Cocoma - Coccoma - Coquemar - Cucuma.

Cocozza - Zucca - Citrouille, Calebasse, Courge - Cucorbita.

Cocozzata - Zucca candita - Courge caodie - Cucurbita saccharo condita.

Cocozzella longa - Zucchetta lunga - Petite gourge longue - Cucurbitula.

Cocozziello - Zucchettina - Très-petite gourge - Cucurbita parvula.

Coda della vesta - Strascico - La queue d' une robe qui traine - Syrma.

Cofenaturo - Cooca - Vase de terre à couler la lessive - Alveus. Lo stesso che concola proveniente dal latino conchula.

Cola - Gaza, Gazzera - Pica, Putta - Pie - Pica Varia, et Pica Caudata.

Colata - Bucato - Lessive - Lixivium.

Colletta de lo fruttaiolo - Corba - Corbeille - Corbis, Canistrum.

Color scambiente - Color cangiante - Couleur changeante - Discolor, Versicolor.

Cometa - Cervovolante, Aquilone - Cerf-volant - Cervus volans.

Companaggio - Companatico, Camangiare - Met, tout ce que l'on mange avec le pain - Obsonium.

Compariello - Figlioccio - Filleul - Filius lustricus.

Conciá lo tiano, lo pignato - Risprangare - Raccommoder des pots de terre, en les joignant avec des fils d'archal - Vasa fracta iungere.

Concia caudara - Colui che rappezza le caldaie. Potrebbe dirsi con vocabolo nuovo, concia caldaie - Accommoder les chauderons - Accommodare Ahena.

Conciariota - Pellacano - Taneur - Pellium concinnator.

Concola, Concolella - Conca, Conchetta - Vase de terre à couler la lessive - Alveus.

Confessionario - Confessionale, Confessionario - Confessionnal - Confessarii sedes, Sacrum Poenitentiae Tribunal.

Cortella pe allacciá la carne, tritá l'erve ed auto - Coltello da minuzzare, pestarola - Couteau à piler - Culter ad pinsendum, contundendum.

Cortellaro - Coltellinaio - Coutelier - Cultrorum faber.

Cortiello p' arrefelá - Raffilatoio - Couteau à ronger - Culter ad extrema resecandum.

Coruoglio - Cercine - Bourrelet que on met sur la tête - Cespicillus, arculus.

Corsa de li barbare - Corsa dei *barbari*, cioè cavalli corritori - Course de chevaux coureurs - Cursus equorum.

Corsea de lo spitale - Corsia dell'ospedale - Coursie de l'hôpital - Decursus.

Coscia de noce - Spicchio di noce - Quartier de noix - Angulus nucis.

Cose de pasta - Pastume - Viandes do pâtes - Epulae e pasta.

Cósere - Cucire - Coudre - Suere.

Costata - Costola, costolina, costoletta - Côte, côtelette - Costa.

Costatella de puorco arrostuta - Arrosticciana, carbonata - Petite tranche de chaire de cochon - Ofella porcina.

Cosuto a filo a duppio - Cucito con refe doppio - Cousu à double fil - Sutus filo duplo.

Confrataria - Confraternita - Confrairie - Sodalitium.

Connola - Culla, Cuna - Berceau d'enfant - Cunae, arum, Cunabula.

Conocchia - Rôcca - Quenouille - Colus.

Contabele - Computista, Abbachista, Calcolatore, Ragioniere - Computiste, Calculateur - Calculator.

Coperchiola - Coperchietto - Petit couvercle - Operculum.

Coperta de lo lietto - Coltre - Courte pointe, lodier - Lodix.

Coperta mbottita - Coltrone - Courte pointe, grosse couverture piquée - Lodix crassa.

Copiello - Bigoncia, bigoncio, bigonciuolo - Baquet, Cuvo - Dolium, Congius, Doliolum.

Coperchio de la provasa - Carello - Couvercle de latrine, de garderobe - Operculum latrinae.

Coppa de la valanza - Piatti o gusci della bilancia - Plats de la balance - Patinae lancis.

Core che sta mpietto a la camisa - Cuoricino della camicia - Petit coeur de la chemise - Corculum subuculae.

Còrola - Codrione - Croupion - Uropygium.

Corona o pertuso de l' ago - Cruna dell' ago - Le trou de l' aiguille - Acus foramen.

Corpetto - Corpetto - Corset - Thorax.

Corrèa - Coreggia - Courroie - Corrigia.

Corriame - Cuoiame - Cuir - Corium.

Còtena - Cotenna - Couenne - Cutis.

Cotra - Coltre - Courte pointe - Lodix.

Cova - Cova, covatura - Tanière, le temps de la couvée - Incubatio.

Cozzetto - Collottola - Chignon du cou - Cervix.

Cravarcaturo - Montatoio - Montoir - Equi scandula, Anabathrum.

Cravone de lo lucigno, o miccio de la cannela - Moccolo - Bout de chandelle, lumignon - Ellycnii pars extans.

Cravugnolo - Carbonchio, Fignolo, Tumoretto, Bitorzolo, Bernoccolo - Charbon, Tumeur maligne - Carbunculus.

Cremmese - Cremisi, Cremisino, chermisino - Cramoisi - Purpureus, Ostrinus, Coccineus.

Cretaglia de la cucina - Stoviglie - Vases de terre qui servent pour la cuisine; Les terres - Vasa coquinaria.

Criatura de la Nunziata - Fanciullo, Esposto, Reietto, Trovatello - Enfant trouvé, Petit Batard - Spurius, Nothus.

Criscito - Lievito - Levain - Fermentum.

Crisuommolo - Albicocco - Abricot - Prunum vel malum Armeniacum.

Crisuommolo Alisandrino - Albicocca Alessandrina o di Malta - Abricot Alexandrine - Prunum Alexandrinum.

Crisuommolo Perez - Albicocca di Stoccarda - Abricot de Stoccard - Prunum Stoccardium.

Crivo - Crivello - Crible - Cribrum, Vannus.

Crovatta - Crovatta - Cravate - Linteolum caesitium circumvolutum collo, et nodo sub mento constrictum.

Cucchiara de Cucina - Mestola - Cuiller de pot, Écumoire - Rudicula coquinaria.

Cucchiara de lo fravecatore - Cazzuola - Truelle - Trulla.

Cucchiarella - Mestoletta, Mestolina - Petite cuillère à pot - Rudicula coquinaria.

Cucchiere d' affitto - Cocchiere da nolo - Cocher à louer - Auriga.

Cuccuvaia - Coccoveggia, civetta - Chouette - Noctula.

Cugliandra - Coriandro - Coriandre - Coriandrum.

Culosta - Colostro - Colostre - Colostrum, Colostra.

Culurcio de lo fucile - Calce, Calcio dell' archibugio - Crosse d'arquebuse - Calx.

Cuofano panzuto - Cofano corpacciuto - Panier replet, Corbeille replette - Cophinus corpulentus.

Cuollo de la Cammisa - Collare o goletta della camicia - Collet de la chemise - Collum subuculae.

Cuoncio - Belletto - Fard - Fucus, Pigmentum, Cerussa.

Cuoppo - Cartoccio - Cornet de papier - Cucullus.

Cuoscele de seggia - Il sedere della seggiola - Siége de petite chaise - Sedes parvae sellae.

Cuozzo de lo cortiello - Costola del coltello - Le dos d' un couteau - Costa cultri.

Cupo de l' ape - Arnia, alveare, bigonciuolo da pecchie - Ruche - Alveare.

Cuppino - Ramaiuolo - Cuiller à pot - Cochlear.

Cùrele - Curro, pezzo di legno cilindrico, che serve per trasportare i gran pesi - Rouleau sur le quel on transporte de pesants fardeaux - Phalangae.

Cureniello de la carcioffola, lattuca ed altro - Garzuolo del carciofo, della lattuga ed altro - La pomme, ou le coeur des herbes, comme laitues, choux et autre chose - Caulis.

Cuscenere, o faccia de cuscino - Federa, federetta - Taie d'oreillier - Vestis pulvinaris.

Cusciniello pe le spingole - Buzzo, buzzetto, borsetto - Pelote - Parvum pulvinar.

Cuscino - Cuscino, guanciale, origliere - Oreiller - Pulvinar.

Cuscino di penne - Piumaccio, pimaccio - Traversin, Oreiller - Pulvinarium, Pulvinus.

Cusetura - Cucitura - Couture - Sutura.

Custodia - Ciborio - Ciboire - Ciborium.

Cuttone - Cotono - Coton - Gossypium.

Cutugnata - Cotognata - Conserve de Coings, cotignac - Cydonites.

Cutugno - Mela cotogna - Coing - Cotoneum, Malum Cydonium.

D

Dare la corda a l' orologio - Caricare l' oriuolo - Monter la montre - Horologio motum inducere.

Dente de la forchetta, de lo pettene ed altro - Rebbio - Dent de fourchette, et d' autres choses - Dens.

Dente de lo cortiello, de lo rasulo - Tacca - Hoche de couteau - Incisura gladii.

Dete de la mano - Dita della mano - Doigts de la main - Digiti manus.

Diadema - Laureola - Lauréole - Laureola.

Dionisio - Liquirizia, Regolizia, Logorizia - Reglisse - Glycyrrhiza.

Discifrà - Diciferare - Décifrer - Aperire scripturam.

Ditale - Ditale - Dé à coudre - Digitale.

Docarella de la votta, tina, ed altro - Doga - Douve - Axiculus.

Dormì ncoppa la paglia - Dormir sullo strame - Dormir sur le fourrage ou sur la paille - Dormire super stramen.

E

Entramé - Tramesso - Entremets - Intromissum.

Erbette per la zuppa, o mazzetto - Erbueco - Herbettes - Herbula.

Erva de muro - Parietaria, e Paritaria - Pariétaire - Parietaria.

Ervaiuolo - Erbaiuolo, Erbarolo, e Erbolaio - Herboliste, Botaniste, Simplicisto - Herbarius.

Esequia - Esequie - Funerailles, Obsèques - Exequiae.

F

Fa o fare accesse - Fare ascesso - Faire abcès, apostème - Facere abscessum, o vomicam.

Fare a prete - Fare a sassi - Se battre avec des pierres - Pugnare cum saxis.

Fare ascì a bullo l' acqua lo brodo - Fare bollire dell' acqua o del

brodo - Faire bouillir de l' eau, du bouillon - Facero fervescere aquam, vel ius.

Fare la cucina o li piatte - Rigovernare - Ecurer la vaisselle - Curare vasa coquinae.

Fare fruscio a la primera - Far frussi, stiro a frussi - Avoir quatre cartes do la mêmo couleur - Habere quatuor chartas eiusdem coloris.

Fare la mascarina a lo stivale - Riscappinare - Regarnir les bottes - Pedules resuero.

Fare la spia pe bedè na cosa - Far capolino - Épier - Explorare.

Fare la varva - Radere la barba - Raser, ou se raser - Barbam tondere.

Fare li sfilacce - Fare lo filaccia, sfilacciare - Effiler, Faire de la charpie - Fila ducere.

Fare lu musso a lucernella - Far greppo - Être prêt à pleurer - Praerupta labiarum.

Fare l' uocchie a zennariello - Sbirciare - Lorgner - Hirquis oculis intueri.

Fare no batticulo - Acculattare, culattare - Donner la bascule - Podicem terrae affligere.

Fare no cavallo - Dare il cavalluccio - Porter quelqu'un à califourchon sur ses épaules - Vehere more equi.

Fare panelle co li dete - Fare scricchiolare lo nocca delle dita - Croquer les doigts - Digita crepitare.

Far vuorza sotto - Far saccaia - Faire sac, se dit d' une dépôt d' humeurs de matière, qui se formo auprès d' une plaie - Pus in imo sinu subsidere.

Fare zimeo o Scimià - Fare il serfedocco, il semplice, il nescio, lo smemorato - Faire le sòt - Stultitiam fingere.

Faccia de cuscino - Federa, Federetta - Taie d' oreiller - Parva vagina pulvinaris.

Faccia de matarazzo - Guscio, Involtura di matarasso - Gousse do matelat - Folliculus culcitrae.

Facciommo - Barbagianni - Hibou - Bubo.

Faienzaro - Stovigliaro - Qui vend des vnses do terro - Vascularius, Fictiliarius.

Falda de lo cappiello - Falda o Tesa del cappello - Bord du chapeau - Pilei umbella.

Fanella - Flanella - Flanelle - Tela lanae.

Fangotto - Fagotto - Paquet - Sarcinula.

Farbalà - Falbolà, falpalà - Balza, o balzana della veste - Magal - Vestis ornamentum.

Farenaro - Farinaiuolo - Fnrinier, marchand do farino - Venditor farinae.

Farenella - Farina di granone - Farine de bled de Turquie - Indiani frumenti farina.

Farese la capa - Rannodare, ricomporre le trecce - Se peigner - Capillos depectere.

Farese la panzata de quaccosa - Farsi una corpacciata di qualche cosa - Se farcir de quelque chose, ou manger à vontre déboutonné - Edero ad satietatem.

Farinole - Dadi - Dés à jouer - Tesserae.

Farro Romano - Farricello - Épeautre - Farriculum.

Farza - Ripieno - Remplissage, farce - Fartum, farcimen.

Fascetta o Curzè - Busto - Corset - Thorax.

Fasciaturo - Panno lino, comunemeote pezza da camera - Linge de chambre - Pannus linous, o Linteus.

Fascio di spighe de grano - Covone - Gerbe - Manipulus.

Fasule co l' ucchiello - Fagiuoli dall'occhio - Haricot aux yeux - Phaseolus oculeus.

Fasulilli vierdi - Cornetti - Pe-

tits haricots verts - Parvi phaseoli virides.

Fatica pigliata a fa co prezzo fisso - Cottime - Forfait - Dare o pigliare in cottimo o a cottimo - Donner, ou prendre un ouvrage à forfait, ou au forfait - Constituta vel pacta mercede opus faciendum locaro, vel conducere.

Fattucchiara - Fattucchiera, maliarda, fattucchiara, strega - Sorcière - Saga.

Fattura - Stregoneccio, malia - Sorcellerie - Ve eficium.

Fave frante - Macco, Fave infrante - Bouilli do fèves moulues - Fabula.

Fedelini - Minestra di pasta d'alcuni detta Capellini, cioè maccheroni sottilissimi - Espèce do maccherouis très-délicats - Pastilli.

Felariello - Filatoio - Rouet à filer - Rhombus.

Felba - Felpa - Pelucho do soie - Pannus sericus villosus.

Feletto de Puorco - Costereccio di porco - Cotolette do cochon - Petaso, Costa.

Felinea - Ragnatela, Tela di ragno - Toile d'araignée - Aranci tela.

Fella de legnamme - Asse - Planche - Assis.

Fellà lo ppane - Affettare il pane - Couper le pain par tranches - In frusta panem secare.

Fenucchiello - Finocchio salvatico, o porcino, peucedano - Fenouil de pourceaux - Peucedanum.

Fenucchio - Finocchio - Fenouil - Foeniculum.

Feroce, Sbirro - Birro - Archer, sbire - Lictor.

Ferrecavallo - Maniscalco - Marechal - Veterinarius.

Ferraro - Fabbro ferraio - Forgeron, taillandier - Faber ferrarius.

Ferrette - Piccoli arnesi di filo di ferro per sostenere i capelli delle donne - Forcine - Fourchettes - Furcillae.

Ferriata a pietto de palummo - Inginocchiata - Grillo de fer, qui avance en dehors - Clathri ferrei prominentes.

Ferulone - Frullono - Bluteau, blutoir - Cribrum farinarium.

Ferza de lo lenzulo de la veste ec. - Telo - Laize de toile - Pars telae.

Fescena - Corbello da vendemmiare, Gerla - Corbeille - Corbis.

Feste d' Austo - Ferragosto - Le premier jour d' août - Prima dies augusti.

Fettuccia - Nastro - Ruban - Amentum, taenia.

Fica dinia - Fico d' India - Figue d' Indo - Ficus Indianus.

Fica felliata - Fico crepolato - Figue fendue - Ficus fissus.

Fica lardata - Fico lardaiuolo - Figue lardée - Ficus lardanus.

Fica processotta - Fico brogiotto - Espèce de figue à grasse écorce - Ficus duricorius.

Fica santopieto - Fico sanpiero - Figue Saint Pière - Ficus Sancti Petri.

Fica troiana - Fico albo - Figue blanche - Ficus albus.

Fica vottata - Fico dottato - Espèce de figue - Species fici.

Felece - Felce - Fougère - Filix.

Fierre de cazette - Aghi da calzette - Fers à tricoter - Acus caligarii.

Fierro appuntuto - Ferro puntuto, aguzzo - Fer pointu, aigu - Ferrum acutum.

Fierro de lo ntagliatore - Cesello - Cisclet - Cestrum, viriculum.

Fierro felato - Filo di ferro - Fil de fer - Filum ferri.

Fierro p' arriecià li capille - Calamistro - Fer à friser les cheveux - Calamistrum.

Fieto - Puzzo, fetore - Puanteur - Foetor, graveolentia.

Fila de li capille - Dirizzatura - La raio entre les cheveux au-dessus de la téte - Discrimen capillorum.

Filo - Refe - Fil - Filum.

Filo de li rine - Spina dorsale - Epino du dos - Spina.

Filo sotto la lengua - Scilinguagnolo - Filet sous la langue - Ancyloglossum.

Fioretto pe tirà de scherma - Spada di marra, fioretto - Fleuret - Ensis praepilatus.

Fiure de fiche - Fichi fiori, fiorone - Premiére figue - Ficus praecox, o grossus.

Fiscariello de li marenare - Fischietto - Petit sifflet, fistule - Parva tibia.

Foglia de Siena - Foglia di Sena - Séné - Folium Sennae.

Foglia molla - Bietola - Betterave, porée, bette - Beta.

Folleca - Folaga - Foulque, macroule, e mouette - Fulica, e fulix.

Follero - Bozzolo - Peloton - Aurelia.

Forchetta - Forchetta - Fourchette - Furcula.

Foretana - Forosetta - Petite villageoise - Rusticula.

Forfice - Forbici, cesoie - Ciseaux - Forfices.

Forfole de la capa - Forfore, e Forfora - Crasse de tête - Furfures.

Forge de lo naso - Narici - Narines - Nares.

Forge de lo ferraro - Fucina - Forge - Officina.

Formale - Aquedotto - Aqueduc - Aquae ductus, tubus.

Formelle - Anime dei bottoni - Ames des boutons - Globulorum animae.

Fornacella - Fornacetta - Petite fournaise - Fornacula.

Fracassè - Fricassea - Fricassée - Jusculum.

Fracasso de lo fravecatore - Nettatoio - Instrument pour nettoyer - Instrumendum ad poliendum.

Framoassa - Lampone - Framboise - Rubus idaeus spinosus.

Frangia - Frangia - Frange - Fimbria, lacinia.

Fravecatore - Muratore - Maçon - Caementarius.

Fravecatore che poliza la cimmenera - Spazzacammino - Ramoneur - Mundator caminorum.

Fravola - Fragola - Fraise - Fraga.

Freddigliuso - Freddoloso - Froidureux - Algidus.

Fresella - Cantuccio - Biscuit - Panis nauticus, panis tostus.

Fresillo - Nastrino - Petit ruban - Parvum amentum, fasciola, taenia.

Fronna de lattuca - Foglia di lattuga - Feuille do Laitue - Folium lactucae.

Fronna, o Bobescia - Patella pei candellieri - Petite conque au sommet du chandelier.

Frontizza - Cerniera - Charnière - Verticulum.

Frungillo - Fringuello - Pinson - Fringilla.

Frutto co lo verme - Frutto bacato - Fruit véreux - Fructus verminosus.

Frutto de l' uocchio - Bulbo dell' occhio - Bulbo do l' oeil - Bulbus oculi.

Frutto Nizzo - Frutto Mezzo - Fruit flétri - Fructus vietus.

Fruttore - Spazzino, lustratore di pavimenti - Frotteur - Politor.

Fruvolo - Folgore - Foudre - Fulmen.

Fucetola - Beccafico - Becfigue - Ficedula.

Fucetola sepaiola - Ortolano - Ortolan - Hortolanus.

Fucile p' allummà l' esca - Battifuoco, acciarino - Fusil - Igniarium.

Fumiento - Suffumigio, fumicazione - Suffumigation - Suffumigatio.

Fungio - Fungo - Champignon - Fungus.

Fumariglia, o posa - Sedimento, fondiglinolo, posatura - Sediment - Sedimentum.

Funniello de lo cazone - Culatta de' calzoni - La partie de dorrière du pantalon, ou des culottes.

Furagliaro o maniglione - Paletto - Sorte do cadonas - Paxillus.

Furno de Campagna - Fornello - Fourneau - Parvus furnus.

Furticillo - Fusainolo - Peson que les femmes mettent au bout du fuseau - Harpax, verticillus.

Fuscella - Fiscella - Panier - Fiscella.

Fuscella de sorbetta - Cialdone - Cornet à glace, une tourte croquante - Offula convoluta.

Fussetelle de la faccia, fossette, pozzette - Fossettes, qui se forment sur les joues de quelques personnes en riant - Fossula genarum.

Fustania - Fustagno - Futaine - Pilosa tela xylina.

Fusto - Doglio - Vase de terre cuite faite en formo de tonneau - Dolium.

G

Gaiola - Gabbia - Gage, volière - Cavea.

Galantariaro - Merciaio - Mercier - Mercator.

Galare - Sbadigliare - Bailler - Oscitare.

Galessa - Calesso - Calèche - Currus.

Galitta de la sentenella - Casotto della scolta - Guérite - Specula.

Gallenaro - Stia - Mue, saponier pour engraisser la volaille - Cavea.

Gallina pentiata - Gallina buzzolata, screziata - Poule grivelée, bigarrée, variée - Gallina variis coloribus maculata.

Gallina Tupputa - Gallina Cappelluta - Poule huppée - Gallina Cristata.

Gallodinio - Pollo d' Indìa, gallinaccio, tacchino - Dindon - Pullus gallinaceus indicus.

Gallottola - Tacchina - Dindonne - Gallina gallinacea indica.

Gamma de ligno - Schiaccia - Quillo, jambo do bois - Crus ligni.

Gammariello - Gamberello - Petit écrevisse - Parvus Cancer.

Garge de lo pesce - Branchie - Nageoires de poisson - Branchiae.

Giarra - Giarra - Vaisseau à deux anses - Diota, poculum.

Gileppe - Giulebbe, gilebbo - Julep - Julapium, e zulapium.

Gingive - Gengie, e gengive - Gencives - Gengivae.

Giovedì de li pariente - Berlingaccino - L' avant dernier jeudi gras.

Giovedì Morzillo - Berlingaccio - Jeudi gras.

Giovene de scarparo, mastodascia ed altro - Garzone - Garçon de boutique, courtaud - Operarius, puer, famulus.

Gliandra - Ghianda - Gland - Glans.

Gliommaro - Gomitolo - Peloton, toupillon - Glomus, glomes.

Gnuoccole - Gnocchi - Viande de pâte en formo de boulettes - Lixulae, arum, pastilli.

Grade de la casa - Scaglioni, scalini - Dégrés do la maison - Gradus domi.

Gradiata a coracò - Scala a chiocciola, o a lumaca - Escalier à limaçon - Scala limax.

Grammegna - Gramigna - Chiendent, gramen - Gramen.

Granato - Melagranata - Grénade - Malum Punicum, granatum.

Granavottola - vedi Ranavotta.

Grancascia - Gran-Cassa, Tamburone - Grande caisse - Magnum tympanum.

Granfa - Grampa, branca - Grif - Manus adunca.

Granodinio - Gran turco, formentone, granone - Blé do Turquie - Frumentum Indianum.

Grastola - Coccio - Morceaux do vase brisé - Fragmen vasis.

Griscio - Grigio - Gris - Cinereus, cineraceus.

Grocevia - Crocicchio, quadrivio - Carrefour - Quadrivium.

Grò de Napule - Grossagrana - Gros de Naples.

Grutto - Rutto, eruttazione - Rot - Ructus.

Guaglione de Poteca - Fattorino - Facteur de marchand - Institor.

Guaguina o Gavina - Alcione - Alcyon - Halcyon.

Guallera - Ernia - Hernie, hergne - Hernia.

Guantiera - Guantiera - Bassin d'argent - Promulsidarium.

Guappo - Tagliacantoni, bravo, spavaldo, spacca monti - Bavard - Jactator.

Guardanfante - Guardinfante - Panier - Cyclas.

Guarnemiente de li cavalle - Fornimenti, o finimenti dei cavalli - Fourniture, garniture de cheveaux - Apparatus, ornatus equorum.

Gulio de la prena - Voglia - Envie d'une grosse femme - Cupiditas praegnantium.

I

Ianchià la cucina, lo muro, la casa - Curare, Imbiancar la cucina, le pareti, ec. - Blanchir la cuisino, la maison - Candefacere domum etc.

Ianchiatrice de la tela - Curandaia, e curandaio - Buandier, blanchisseur, euse do toilo - Fullo.

Ianco de l'uovo - Chiaro dell'uovo, albume dell'uovo - Blanc d'un oeuf - Ovi albumen.

Iclare li diente - Allegarsi i denti - Agaser les dents - Obstupescere dentes.

Ienco - Giovenco - Taureau, couvillon - Iuvencus.

Iettatura - Fascino - Sorcellerie - Fascinatio, fascinum.

Iettaturo - Acquaio - Gouttier - Aquarium, urinarium.

Ietteco - Tisico - Etique, pulmonique - Phthisi laborans.

Ioiema - Giuggiola - Jujube - Zizyphum.

Ionta a lo vestito - Gherone - Chanteau, lambeau - Fimbria, lacinia, vestis segmentum.

Iucà a capo o croce - Giocare a palle e santi, a capo o croce - Espèce de jeu - Aut capita aut navim.

Iucà a la bonafficiata - Giuocare al lotto - Jouer à la lotterie - Iocari ad sortitionem.

Iucà a la mmorra - Giuocare alla mora - Jouer à la morro - Micare, digitis micare.

Iucà a le castelle - Giuocare o fare alle castelline, species ludi.

Iucà a le pastore - Giuocaro o fare alle piastrelle - Jouer aux pierrettes - Iocari ad saxeas lamellas.

Iucà a lo giacchetto - Giuocare a sbaraglino - Jouer à trictrac - Ludere talis, et tesseris.

Iucà a mmana ncielo - Giuocare al ripiglino, species ludi.

Iucà o paro o sparo - Giuocare a paro, o disparo, o a pari o caffo - Parier - Ludere par impar.

Iuorno di tutte li sante - Il dì di tutti i santi - La toussaint - Dies omnium sanctorum.

Iurmano - Segala, segale - Seigle - Secale.

L

Lacerta - Lucertola, lucerta - Lezarde, - Lacertus, lacerta.

Laganella - Lasagnetto - Lazagnes - Lagonum.

Laghenaturo - Spianatoio, o Matterello - Rouleau - Complanator.

Lampione, Grande lampada - lampione, fanalo - Réverbère - Magna lampas.

Lamia - Volta - Voute - Fornix.

Lammete - vedi Posema.

Lammicco - Lambicco, limbicco, alambicco - Alambic - Clibanus ad stillandum.

Lampa - Lampada, lampade, e lampana - Lampe - Lampas, lychnobli.

Lampiero - Lumiera - Flambeau - Lampadarius.

Lampionaro - Accenditore - Allumeur - Accensor.

Lampioncielle - Lanternone - Falot - Lanterna.

Langella - Mezzina - Cruche - Hydria.

Lanzaturo - Fiocina, Pettinella - Croc - Fuscina. Arnese per prendere i pesci.

Lapse - Matita - Crayon - Haematites.

Lappesolazaro - Lapislazzalo, lapislazzoli, lapislazzalo, lapislazzari, lapislazzoli, e lapislazzuli, lapislazari - Lapis, e Lapislazuli, ou pièrre d'azure - Lapislazulus.

Lastra - Lastra di cristallo - Plaque de cristal - Lapis crystallinus.

Latrenaria - Boltino, Cessino - Butin - Menubiae, arum, praeda.

Lattero - Lattero, Dattilo - Dactile - Dactylus.

Lattero de mare - Dattero di mare, pesce dattero, folade - Dattro do mère - Dact - ylus marinus.

Lavarella - Ricagnolo - Ruisseau des rues - Rivulus viarum.

Lavativo - Clistiero, Clisteo - Lavement, clistère - Clyster, clisterium.

Lazzariello - Monello, Garçon, Fripon - Puer malus.

Lazzarola - Lazzeruola, azzeruola - Azerole - Hypomelis.

Lazzietiello - Cordoncino, Cordellina - Petit cordon - Funiculus parvus.

Lazzo punguliato - Aghetto - Equillette - Ligula.

Legatura de la preta de l'aniello - Castone - Chaton d' une bague - Pala.

Lellera - Ellera ed edera - Lierro - Hedera.

Lennene - Lendino - Lente - Lens.

Lenterna - Lanterna - Lanterne - Lanterna.

Lenterna de lo muolo - Faro - Phare - Pharus.

Lentinia - Lentiggine - Lentille - Lentigo.

Lenza - Fascia, fasciatura, benda - Bante, bantelette - Fascia.

Lettere che se fanno nfaccia alla biancheria - Puntiscritto - Marque du linge faite avec des lettres - Nota, stigma lintearum, vestarum.

Letterizia - Itterizia - Jeunisse - Aurigo, icteros.

Lettorino - Legio - Lutin - Pluteus anagnosticus, agnosterium.

Levà la tavola - Sparecchiare - Désservir la table.

Liccarda - Gnotta, Leccarda - Léchefritte - Pinquiarium.

Licchetto - Lucchetto - Loquet - Sera.

Lietto ceniero - Letto soffice - Lit doux - Lectus mollis, cubilo molle.

Lietto de lo sciume - Alveo - Lit de rivière - Alveus.

Lignamme de Lecene - Elce - Boi de Yeuso ou chêne vert - Lignum ilicis.

Limmo - Lima - Sorte de citron,

lime, lime douce - Malus medicus dulcis.

Limmonata - Limonea - Limonade - Citrea potin.

Lippeco de friddo - Brivido - Frisson - Frigus agre.

Liscia - Liscivo, ranno, cenerato - Lixive - Lixivium.

Litichino - Beccaliti, litigioso - Chicanneur, querelleur - Litiginsus.

Livella - Ulivella - Louve à enlever les pièrres - Onodax.

Livrera - Livrea, assisa - Livrée - Vestitus consimilis, cultus varius.

Loeco - Allocco - Hibou - Bardus, stupidus.

Locigno - Lucignuolo, Stoppino - Lumignon d'une lampe, mèche - Ellychnium.

Loia pàteca - Aloè Epatico - Aloès - Aloe.

Lota - Loto, fango - Fouc, bourbe, fange, crotte - Lutum, coenum.

Lota addò se mbruscina lo puorco - Biago - Bouo, limon - Limus, lutum, coenum.

Lotamma - Letame - Fumier - Fimus, laetamen.

Lubrettino - Dobletto e dubretto, bambagino - Tela xylina.

Lucete, anticamente Culilucita - Lucciola - Ver luisant - Cicindela, noctiluca, cicindela, lambyris.

Lunera - Razzo - Fusée - Radii, orum.

Lupemenaro - Lupo Mannaro, licandrupo - Lycanthrope - Licanthropus.

Lutto - Lutto - Deuil - Luctus.

M

Maccarune - Maccheroni - Maccheroni - Pastillus.

Macchia, ghizzo, o ngnacco de ngnostra ncoppa la carta - Sgorbio - Tache d'encre faite sur le papier ou Paté - Litura ne.

Macennola, Maciulla, o mangano - Gramola - Brissoir, broie, maque - Malleus stuparius.

Mafariello de lo varrilo - Cannella - Robinet, Cannelle - Fistula.

Mafero de la votta - Cocchiume - Bondon - Epistomium.

Maglio - Maglio, Mazzapicchio - Mail, e maillet - Malleus.

Magliuola - Magliuolo - Marcotte - Malleolus.

Maiorana - Maiorana, maggiorana, persa, amaraco - Marjolaine - Amaracus.

Male de luna - Epilessia, mal caduco, morbo sacro, morbo comiziale - Epilepsie - Epilepsia, morbus comitialis.

Malvasia - Malvagia - Malvasie - Arvisium, vinum creticum.

Mandrappa de lo cavallo - Gualdrappa - Housse - Instratum, dorsuale, vestis stragula.

Mancaniello - Argano - Grouo - Ergata.

Mangianza - Esca - Appas, amorce - Esca.

Mangiatora - Mangiatoia - Mangeoire - Praesepe.

Manichitto - Manicotto - Manchon - Parva manica.

Maniglia de la bussola a biento - Gruccia della serratura a colpo - Béguille de la serrure à coup - Manubrium.

Maniglia vedi furagliaro.

Manipalo - Manovale - Maneuvre - Operarius, gerulus.

Manteca de Cacavo - Butiro di Cacao - Beur de Cacao - Butirum Cacai.

Mantechiglia - Pomata - Pommado - Unguentum Pomarium.

Mantelletta de lo titto - Abbaino - Abajour - Impluvium.

Mantesino - Grembiale e grembiu-

le - Tablier, Devantier - Cinticulus ventrale.

Mantece pe soscia lo ffuoco - Soffietto - Soufflet - Follis.

Manticllo de lo monaco - Cappa, cocolla - Cape - Casula, vestis cucullata.

Mantiglina - Mantiglia - Manteau de femme, ou mantille.

Mantrullo - Porcilo - Etable à porceaux - Suile.

Manuella - Manovella - Rouleau pour lever des pois - Trudes.

Manzo - Guidainola - Bête de troupeau qui va devant les autres - Dux Bellnarum.

Mappata - Fagotto - Paquet - Sarcinicula.

Mappina - Canavaccio - Torchon - Mappa.

Marenna - Merenda - Gouter - Merenda.

Maretto - Maretta - Petite Tempête - Levis tempestas.

Maritozzo - Caldanino, laveggio - Petit poêl - Caldarium vas.

Marmitta - Bastardella, ramino - Casserole - Vas coquinarium.

Marrone - Marroni specie di castagna - Marron - Castanea maior.

Martiello de lo fravecatore - Martellina - Petit marteau des Maçons - Malleus parvus.

Martola, o Martora - Madia - Huche à petrir lo pain - Mactra.

Maruzza - Lumaca, chiocciola - Limaçon - Limax, choclea nuda.

Marvizzo - Tordo - Grive - Turdus.

Mascatura - Toppa - Serrure - Sera.

Masco che se spara - Mortaletto, mastio - Boite - Mortarium, pyloclastrum.

Mascella - Mascella, ganascia - Manchoire - Maxilla.

Massaria - Podere - Ferme - Praedium.

Masto, catenella, e pastora - Sussì, specie di giuoco fanciullesco.

Mastodascia de lo sottile - Falegname di mobili, ebanista - Ebéniste, tabletier, menuisier - Lignarius, faber.

Mastrillo - Trappola - Trappe, souricière - Dècipula, muscipula.

Matarazzaro - Materassaio - Matelassier - Culcitrarum confector.

Matarazzo - Materasso, e materassa - Matelas - Culcitra, matta.

Matarazzo de penne - Coltrice - Lit de plumes - Culcitra.

Matassa mpiccicata mprugliata - Matassa arruffata - Echeveau brouillé - Mataxa incompta.

Matrebita - Madrevite - Ecrac, ou filière - Choclea.

Mazza e piveze - Lippa, giuoco fanciullesco - Species ludi.

Mazza p' allummà li cannele - Accenditoio - Canne dont on se sert pour allummer les cièrges.

Mazzariello de cazetta - Bacchettina.

Mazzariello de lo scarparo - Lisciapiante - Bizecle, machinoir.

Mazzate - Busso, Battiture - Coups - Plaga, verberatio, ictus.

Mazzecatorio - Frenella - Mors de bride - Frenum.

Mazziata ncoppa a lo suatto - Sculacciata - Coup sur les fèsses - Natium pulsatio.

Mazzola - Mazzuola - Petit Marteau des tailleurs de pièrre - Malleulus.

Mazzone - Chiozzo, e ghiozzo - Goujon, petit poisson - Gobius.

Mazzuoccolo - Boccia, bocciuolo - Bouton de fleur - Calix, folliculus.

Mbolla mbollella - Bolla, bollicina - Bouton, pustule - Pustula.

Mbollina - Orinolo a polvere - Orloge à sable - Clepsammidion.

Bombe de sapone - Bolle di sapone - Bouillon de savon - Bullae saponis.

Mbrellaro - Ombrellaio, Ombrelliere - Faiseur de parasols - Artifex umbellarum.

Mbrello - Ombrello e ombrella - Parasol, parapluie - Umbella.

Mbriaco - Ubriaco - Ivre, Ivrogne - Ebrius.

Mbriacone - Ubriacone - Grand ivrogne - Gurges vinosus.

Mbriachizia - Ubriachezza, ebriachezza - Ivresso, enivrement - Ebrietas.

Mbroglia - Aggiramento, raggiro, gherminella - Tromperie - Fraus, dolus.

Mbroglie de casa - Masserizie, bazzicature, bazzecole - Petites hardes, bagatelles, babioles - Reculae.

Mbroglione - Aggiratore, raggiratore - Enjoleur, trompeur, vaurien - Deceptor.

Mbrosonià - Borbottaro, brontolare - Murmurer, marmotter - Secum stomachari.

Mbrunì - Brunire - Brunir - Perpolire.

Mbruneturo - Brunitoio - Brunissoir - Ferrum metallis poliendis inventum.

Medullo de l'uosso - Midollo dell'osso - Moëlle des os - Medulla ossium.

Mellonaro - Cocomeraio - Celui qui vende les concombres - Cucumerum venditor.

Mellone d' acqua - Cocomero, anguria - Concombre - Cucumer.

Mellone di pane - Popone - Melon - Melopepo.

Menà lo ppane - Rimenar la pasta - Pétrir le pain - Subigero massam farinaceam.

Menà lo tuocco - Fare al tocco - Tirer au sort en comptant le nombre des doigs qu' on a levés - Micare, digitis micaro.

Menà nganna, o ciangolcà - Ingozzare - Engloutir - Glutire.

Menestra bianca - Minestra di pasta, pastume - Viande de pâte - Pastillus.

Menuzzaglia - Minuzzame, frantumi - Petits morceaux do maccheroni - Pastilli fracti.

Mercolella - Mercorella, marcorella - Mercurialo - Mercurialis.

Merinòs - Merinos - Voce spagnola... panno di lana di Merino, o Merina - Drap en laine.

Merluzzo - Merluzzo, o Nasello - Merluche - Asellus.

Mesale - Tovaglia - Nappe - Mantile.

Mescolo - Mestola - Cuillier de pot, écumoire - Rudicula coquinaria.

Meta de paglia - Pagliaio - Pailler, tas de paille - Palearium.

Mettere a nammuollo - Mettere in macero, macerare - Mettre á macerer - Ponere ad macorandum.

Mettere la gamma mmiezo a chelle de n' auto pe farlo cadè - Daro il gambetto - Donner le croc en jambes - Supplantare.

Mettere la tavola - Imbandiro, apparecchiare - Apprêter, mettre le couvert - Mensam instruere.

Mettere le mmasto - Imbastare - Mettre le bât - Clitellas imponero.

Mettere lo taccariello mmocca - Mettere la sbarra in bocca - Mettro la barre dans la boucho - Ponero septum in ore.

Mettere mpuzature, nteressie - Seminar zizania, fomentar liti, discordio fra persone - Fomenter des querelles - Fovere litem.

Meuza - Milza - Rate - Splen, lien.

Mezzanino - Mezzado, mezzanino - Grenier, entresol - Medius.

Mezzone de lo scoriato - Frustino - Fouet - Lorum, scutica. *Dicesi propriamente dell' accia annodata alla frusta per farla scoppiare.*

Miccio - Miccia - Mêche d' artillerie - Funis incendiarius.

Micciariello - Luminello - Partie de la lampe qui porte le lumignon - Lychnus.

Mierco - Marchio, e marco - Marque, tache - Stigma.

Mierco de le ppalle - Lecco - Boule qu' on jette, et qui sert de but aux autres - Parva pila.

Mierlo - Merlo - Merle - Merula.

Miezo arzo - Arsiccio, abbrunciaticcio - Brulé - Adustus.

Milo alappio - Mela appiola - Espèce de pomme - Species mali.

Milo bergamotto - Mela bergamotto - Pomme bergamotte - Species mali.

Milo ielato - Mela diacciata - Species mali.

Milo roso - Mela rosa - Pomme rose - Species mali.

Mitria - Mitra, tiara - Mitre - Tiara, mitra.

Miullo della rota - Mozzo della ruota - Moyen d'une roue - Modiolus.

Mmaneca e ngammisa - Sbracciato - A manches de chemises rétroussées - Nudatus brachia.

Mmasto - Pasto - Bâte - Clitellae.

Mmattuoglio - Involto - Paquet - Involucrum.

Mmesata che se da a lo masto de scola - Onorario - Honoraire - Salarium magistri.

Mmiscà li carte de ioco - Battere le carte - Mêler les cartes - Cartas miscere.

Mmoglia de sacco - Invoglia - Enveloppe - Involucrum.

Mmummera - Bombola - Bouteille - Ampulla.

Mmummero a do se sbatte lo butirro - Zangola - Baratte - Vas, situla agitando lacti ad faciendum butyrum.

Mogano - Mohogano, vocabolo nuovo di una sorta di legno.

Mola de lo sinno - Dente della sapienza o del senno - Dens de sagesse - Dens sapientiae.

Molignana - Melanzana, petronciana - Aubergine - Malum insanum.

Molignana pe na mazzata, o na ntuppata - Lividura, lividore - Meurtrissure - Livor.

Molla pe lo ffuoco - Molle, mollette - Pincettes - Forcipes.

Mollechella de pane, o d' auta cosa che se magna - Briciolo, briciola - Miette - Mica.

Mollecone de lo ppane - Midolla - Mie de pain - Medulla panis.

Monconciello de lo vraccio - Moncherino - Moochot - Brachium mutilatum.

Moniglia - Carbonigia - Menu charbon - Carbo minutus.

Monnezza - Spazzatura - Balayures - Quisquiliae.

Mpellicciá - Impiallacciare - Marqueter.

Mpellicciato - Impiallacciato - Marqueté.

Mpellicciatura - Impiallacciatura - Marqueterie.

Mpetená - Intonacare - Enduire avec du vernis - Inducere, illinire, trullissare.

Mpetenato - Intonicato - Vernisé, ou enduit du vernis - Illitus, inductus, trullissatus.

Mpetenatura - Invetriatura - Vernissure - Trullissatio.

Mpiciá - Impeciare, impegolare - Puisser - Picare.

Mpigna de la scarpa - Tomaio - Empeigne - Obstragulum.

Mpigna de lo zuoccolo - Guiggia - Le dessus d' un mule, ou d' un galoche, d'une sandale - Crepita superior.

Mporpato - Polpacciuto - Charnu - Carnosus, pulposus.

Mpostá la scoppetta - Spianar lo schioppo - Mettre au niveau le fusil.

Mpuosto de le botte - Sedile, o sostegno delle botti - Chantier - Tignum.

Mposemá - Inamidare - Empesé - Amidu concinnare.

Mposemato - Inamidato - Empesé - Amydo concinnatus.

Mpuzatura - Vedi *mettere mpuzatura.*

Monnezzaro - Spazzaturaio, o paladino - Balayeur - Quisquiliarum mundator.

Morola - Mora - Mûre - Morum.

Morola d' uoglio - Merchia - Lie d' huil - Amurca.

Mortacino - Morticcio - A demi mort, ou couleur pâle - Morticinus, color cadavericus.

Morville - Morbillo, morbiglione, e merviglione - Sorte de petite verole, ou rugéole - Morbilli.

Mosca cavallina - Assillo, estro - Taon - Asilus, estrum.

Moschèra - Moscaiuola - Chassemouche - Muscarium.

Moschiglione - Moscone - Grande mouche - Musca grandior.

Moschillo - Moscherino, e moscherino - Moucheron - Parva musca.

Mozzone de cera - Moccolo, moccoletto, moccolino di cera - Bout de chandel - Candelae semiustae reliquiae.

Mbastà lo ppane - Impastare - Petrir le pain - Subigere, depsere.

Mpastorato - Impastoiato - Qui a des entraves, Lié - Pedica coercitus.

Mpattà - Pattare - Egaler - Æquare.

Muccaturo - Moccichino - Mouchoir - Muccinium, sudarium.

Mucco - Moccio - Morve - Mucus.

Mulenaro - Mulinaro, mugnaio - Meunier - Pistrinarius, pistor.

Muliniello de lo ecafè - Mulinello da caffè - Petit mulin à café - Pistrilla.

Muliniello de la ceccolata - Frullino - Petit blutoir.

Muorzo che se mette mmocca a lo cavallo - Morso, Freno - Mors de cheval - Lupus, lupatum.

Muro schizziato - Muro screziato - Mur marqueté - Murus versicolor.

Murillo - Muricciuolo, murello - Petit mur - Parvus murus.

Muscio - Floscio, floccido - Flusque, faible - Enervis.

Museco - Castrone - Châtré, lourdaud - Castratus, vervex.

Muscillo - Mucino, o micino - Petit chat - Parva felis.

Muscolone de lo fuso - Cocca - Bouton qu' on met au but du fuseau - Crena.

Musollina - Mussolina, mussolo - Mousseline.

Mussarola - Musoliera - Mouselière - Orca.

Musso de la lucerna - Beccuccio della lucerna - Bec de lampe - Rostrum lucernae.

Musso de lo puorco - Grifo, o grugno - Groin, ou mouseau du cochon - Rostrum sui.

Mustaccio - Mustacchi - Moustache - Mystax.

Muto - Imbuto - Entonnoir - Infundibulum.

Muto de trafeco - Pevera - Grand entonnoir de bois - Magnum infundibulum.

Muzzo - Mozzo - Garçon de la chambre. — Valet d'écurie - Servus stabuli.

N

Nanassa - Ananas, ananasse - Ananas.

Nascienzo - Assenzio - Absinthe - Absynthium.

Nasella, o naso de cane - Naso rincagnato - Nez camus - Nasus simus.

Nateche - Natiche - Fesses - Nates, crunes.

Natrella - Anitra - Canard - Anas.

Ngaglià, o ntartaglià - Balbettaro, balbutire, scilinguare - Bégayer - Balbutire.

Ngappà la porta - Ingangherare la porta, fermarla - Fermer la porte - Cardinibus inserere portam.

Ngappà lo filo a lo muscolone de lo fuso - Accappiare il filo alla cocca del fuso - Enlacer le fil au buton qu' on met au but du fuseau.

Ncappo de la porta de la fenesta. Vedi Retiene.

Ncappucciata - Lattuga cappuccia - Laitue cabusse - Lactuca crispa.

Ncaruto - Rincaruto, rincarito - Renchérir - Csrius factus.

Nceleppato - Giulebbato - Faite avec du julep, confit - Saccharo conditus.

Ngnemmà le fune - Impiombar le corde - Plomber les cordes - Plumbare funes.

Ngnummatura - Impiombatura - Ligament - Colligatio.

Ngignà - Manomettere - Mettre main - Probare, praegustare.

Ngunia - Incudine, ancude, ancudine - Enclumo - Incus.

Ntinno de lo campaniello - Tintinnio del campanello - Tintement de la sonnette - Tinnitus campanulae, o tintinnabuli.

Nemmiccole - Lenti, lenticchie - Lendille - Lentes.

Nennella de l' uocchio - Pupilla dell' occhio - Prunelle de l' oeuil - Pupilla.

Nferta - Strenna - Etrennes - Strena.

Ngannavola - Nella laringe, nel canale dell' aria - Dans le larynx - In gutture.

Ngarratura - Rotaia, ruotaia - Crnière - Orbita.

Ngerata - Incerata - Toile cirée - Tela cerata.

Ngerata, o mantiello de lo pellegrino - Sarrocchino, schiavino - Petit manteau du pèlerin - Gausapina, breve palliolum.

Ngnemà - Imbastire - Faufiler, bâtir - Suturas parare.

Ngnematura - Basta - Couture à longs points - Ficta sutura.

Ngoncole - Fave nel baccello - Fèves dans le gousse - Fabae in siliqua.

Ngrassà la terra - Ingrassare, concimare il terreno - Fumer, engrasser avec du fumier - Stercorare.

Ngrillà la scoppetta - Armare, o montare il cane dello schioppo - Armer le fucil - Sclopum disponere ad displodendum.

Niespero - Nespola - Néfle - Mespilum.

Nippoli - Peluria che si attacca alle vesti - Petits poiles qui s' attachent aux habits - Parvi pili, qui adhaerent vestibus.

Nirofummo - Fuliggine - Suie de cheminée - Fuligo.

Nizzo - Mezzo - Fletri, sec - Vietus.

Nnaccaro - Manrovescio - Revers, coup d' arrière main - Versa manus.

Nnatta - Fior di latte - Crême du lait - Cremor lactis.

Nocca - Cappio - Noeud coulant - Nodus laxus.

Nocca che portano li militare a lo cappiello - Nappa - Nappe - Lemniscus.

Noce de lo cuollo - Nuca del collo - Nuque - Occiput, cervix.

Nocetta - Nocciuola, avellana - Noisette - Nux avellana, Avellana.

Nocepierzeco - Pesca noce - Pêche-noix - Species fructus.

Nonna nonna - Ninna nanna - Dodo - Lallus.

Nquartato - Tarchiato - Membru - Membris crassioribus.

Nsaponata - Saponata - Savonade - Saponatum.

Nserta d' agli cipolle ed altro - Resta d'agli, cipolle ec. Botte d'aulx d' oignons - Restis.

Nsipeto - Insipido, scipido - Insipide, fade - Insipidus.

Ntavolatura de lo vraccio o gamma - Incannucciata - Sorte de bandage - Fascia redimire.

Ntelatura - Assito - Cloison - Paries ex assibus.

Nteressia, o ntressia - Vedi mettere interessia.

Ntingoletto - Intingolo, manicaretto - Ragoût - Jusculum.

Ntornialietto - Tornaletto - Tour de lit, sonbassement - Canopeum.

Ntussecuso - Stizzoso - Colérique - Iracundus.

Nutriccia - Balia, nutrice - Nourrice - Nutrix.

Ntrommà - Cioncare, tracannare - Ivrogner, trinquer, chinquer - Latius bibere.

Nzalata mmiscata - Mescolanza - Salade de petites herbes - Olerum farrago.

Nzalataro - Insalataio - Vendeur de salade - Venditor acetarii.

Nzalatiera - Insalatiera - Saladier.

Nzogna - Sugna - Sain-doux - Axungia.

O

Occhialaro, o acchialaro - Occhialaio - Faiseur de lunettes - Faber conspicillorum, o ocularius.

Occhialino - Occhialino - Lunettes d'approche - Conspicillum.

Occhialone, o acchiaro de longa vista - Cannocchiale, o teloscopio - Télescope, - Teloscopium.

Ogna - Ungna, e Unghia - Ongle - Unguis.

Onnato - Marezzato, e Ondato - Ondé - Variegatus.

Organetto de canne - Siringa, fistola - Flageolet - Fistula.

Osemà - Fiutare, Annasare - Fleurer - Olfacere.

Otra - Otre, e otro - Outre - Uter.

Ova fritte - Uuova affrittellato - Des Oeufs frits - Ova frixa.

Ova sbattute - Uuove dibattute, e battute - Des Oeufs battus - Ova percussa.

Ova toste - Uova sode, o dure - Des Oeufs durs - Ova solida.

P

Paccaro - Guanciata, ceffone, ceffata, schiaffo - Soufflet - Colaphus, e Alapa.

Paccari - Cannoncioni. Lavori di pasta, voce dell' uso - Espèce de pâte - Species pastilli.

Pacche - Natiche - Fesses - Nates, Clunes.

Pacchianella - Forosetta, Contadinella - Paysanne - Adolescentula rustica.

Pagliara - Capanna, Pagliaia - Cabane, chaumière - Tugurium.

Pagliarulo - Pagliaiuolo - Pailleur - Palearius, propola.

Paglietta mbroglione - Storcileggi - Docteur qui prend beaucoup, et sait peu - Legulejus, rabula.

Pagliuca, pagliuchella - Fuscello, fuscellino - Fêtu, et Pêtit fêtu - Festuca.

Palaia - Sogliola, soglia, ligola, linguattola - Sole - Solea.

Palapilotta - Pillotta - Balle - Pila.

Palicco - Steccadenti, stuzzicadente - Cure-dens - Dentiscalpium.

Palo de fierro - Piccono - Pic - Pupa.

Palpebola - Palpebra - Paupière - Palpebra.

Palummo - Colombo - Pigeon - Columbus.

Pambuglia - Truciolo - Copeau - Frustum.

Panaro - Paniere - Panier, corbeille - Calathus, qualus.

Pantola - Mandola - Mandole, instrument de musique - Cithara.

Pantolino - Mandolino - Petite mandole - Parva cithara.

Pane ammazzaruto - Pane mazzero, o ammazzerato - Pain lourd, qui n' est pas fermenté - Panis azimus.

Pane cuotto - Pan cotto, pan bollito, e pambollito - Pain cuit, panade - Panis coctus.

Panelluccio - Panellino - Petit pain - Parvus panis.

Pane ndorato e fritto - Pane dorato - Du pain frit - Panis tostus.

Pane rattato - Pangrattato, pan grattugiato - Pain gratté - Panis perfricatus.

Pane sedeticcio - Pane raffermo, stantio - Pain rancé, vieux - Panis obsoletus.

Pane schiavonisco - Pan vinesco - Pain petri avec du vin cuit - Panis de vino cocto.

Panettiero - Panattiero - Panetier - Pistor.

Paniello de pane - Un pane - Un pain - Panis.

Panno de lana - Panno lano - Drap - Pannus lanae.

Panno de latte - Crema del latte, o fior del latte - Crême - Flos lactis.

Panno de lino - Panno lino, pannolino, e pannilino - Toile de lin - Lineus pannus.

Panno de razza - Arazzo - Tapisseries - Aulaeum.

Panno de rammacia - Panno bambagino - Basin - Teln gossypina.

Pantofano - Pantofola - Pantoufles, mules - Soccus.

Papello dello lampiero - Peretta.

Papera - Oca - Oie - Anser.

Pappamosca - Cutrettola, e cutretta - Hochequeve - Motacilla.

Parapietto; vedi *Petturata*.

Parlá ngerme - Parlare in gergo, parlar furbesco - Parler à mots couverts, gazer, marmotter quelque chose entre ses dents - Mussitare.

Palma benedetta lavorata - Palmizio - Palmes qu' on donne le jour de Pâque fleurie - Palma.

Parmiento - Palmento - Presse, pressoir à vin - Calcatorium.

Parmo mmesurato colla mano - Spanna - Empan - Palmus maior.

Parzonale - Colono - Fermier - Colonus.

Passamano delle grate - Appoggiatoio - Passe mains - Fultura scalae.

Passarinole - Passolina - Voce dell' uso.

Passe - Uva passa - Raisin sec - Uva passa.

Passetto - Passetto - Mésure d' un tiers d' aune - Mensura communis.

Pastenaca - Pastinaca - Pastonade, panais - Pastinaca.

Pastoraro - Plasticatore - Ouvrier artiste, qui fait les figures d'argile - Sculptor.

Pastora - Piastrella - Pierrette - Saxea lamella.

Pastore che se mettono a li cavalle - Pastoia - Entrave - Pedica.

Patella de lo denucchio - Rotola, rotella e patella - Meule, rotule, palette - Rotula, mola, patella.

Patino - Padrino - Parrain - Pater lustralis, lustricus parens, sponsor, patrinus, susceptor.

Pava che se dá a lo tavernaro - Scotto - Ecot - Symbola.

Pazziá - Scherzare, baloccarsi, trastullarsi - Badiner, folâtrer - Lusitare, nugas agere.

Pazziá a la cecatella - Giocare a gatta cieca, a mosca cieca - Jouer à colin maillard - Clausis oculis lusitare.

Pazziá a nnasconnere - Giocare

a capo mi scondere - Jouer à cligne musette.

Puzzià a scarfa mane - Fare a scalde mani - Jouer à pied de boeuf.

Pazzie de li piecirille - Balocchi da fanciulli - Jeux d'enfant.

Peune - Peluria - Poil follet, duvet - Plumula.

Pedalino - Pedule - Chausson, le pied d'un bas - Pedule.

Pedarola - Pedana, parte della carrozza ove si poggiano i piedi - Marche pied - Scabellum currus.

Pede de lo vaeilo - Lavamane - Bidet à trois pieds, sur lequel on plase un bassin - Tripes.

Pede de lattuea - Cesto di lattuga - Buisson de laitue - Cespes lactucae etc.

Peduechie pullinnole - Pollini, o pidocchi pollini - Pou de poulet - Pediculus pullinus.

Pelèa - Pretesto - Prétexte - Practextus.

Peliento - Emaciato - Maigre, maigri - Macer.

Pelleechia, o seorza dell' aeeno d' uva - Fiocine - La peau du grain de raisin - Flos vinaceus, cortex uvae.

Pennarulo - Pennaiuolo - Ecritoire - Theca calamaria.

Pennata - Tettoia - Auvent - Tectum.

Pennata de ngnostra - Pennata - Plumée d'encre.

Penniello dello gallodinio - Spazzolino - Petit pinseau du dindon - Penniculus indiani galli.

Pepera - Pepaiuola - Poivrière - Vas piperis.

Peperna - Peperella - Sorte de plante - Species plantae.

Pepitola - Pipita - Pepie - Pituita.

Perattella - Padella di terra cotta - Poële de terre cuite - Sartago.

Perealla - Percale - Espèce de mousseline - Species telae.

Percocata - Percocata - Confiture.

Percuoco - Pesca cotogna - Pêche-Persicum.

Peretto - Guastada - Caraffe, fiole - Phiala.

Perimma - Mussa - Moisissure - Mucar.

Perteche - Altaleno - Bascule - Tolleno.

Pertose de li vestite - Occhielli - Boutonnière - Ocelli.

Pertusato - Forato - Troué - Perforatus.

Pertosillo de lo sorice - Pertugetto da topi - Petit trou de souris - Parvum foramen murium.

Peruto - Muffato - Moisi - Mucidus.

Perziana - Persiana - Persienne.

Perziana de junche - Persiana di giunchi - Persianne de joncs.

Pesaturo - Pestello - Pilon - Pistillum.

Petinia - Empetiggine - Feu volage - Impetigo.

Petriata - Sassaiuola - Batterie a coups de pierres - Lapidibus ferire.

Petriazzante - Sassaiuolo - Qui tire des pierres à tour de bras - Lapidans.

Petrosino - Prezzemolo, petrosemolo, petrosellino - Persil - Petrosellinum.

Pettenà lana, lino ed altro - Scardassar la lana - Carder la laine - Carminare.

Pettenale - Pettignone - Penil - Pecten, pubes.

Pettenolino - Pettinatore - Qui peigne - Pectens.

Pettenarulo - Pettinagnolo - Faiseur de peignes - Pectinum faber.

Pettene - Pettine - Peigne - Pecten.

Pettenessa - Pettine - Peigne - Pecten.

Petteñessella - Pettine da riccioli-ni - Peigne à boucle - Parvum pecten.

Pettinieella - Lendinella.

Pettiniciello - Pettine rado, o da ravviare i capelli - Peigne à ran-

ger les cheveux - Magnum pecten.

Pettiniciello co la coda - Pettine a fusellino, a coda - Peigne à queue. Pecten caudatum.

Pettorata - Parapetto - Parapet - Sponda.

Pezzecá de la gallina, palummo ed autro - Bezzicare - Becqueter - Rostro ferire.

Pezzella arrostuta sotto la cenera - Focaccia - Petite fouace - Panis subcinericius.

Pezzella fritta - Frittella - Beignet - Artolaganus.

Pezzente - Povero, mendicante, pitocco, accattone - Pauvre, mendiant - Pauper, egenus.

Pezzetiello - Zampilletto - Petit jet d' eau - Siphunculus.

Pezzillo - Trina, merletto - Dentelle.

Pezzotto - Barletto, stromento da intagliatore - Valet - Unguius ferreus.

Piattini de la banna - Piatti, cennamelle, catube, cembali - Assiettes de musique - Lanx musicus.

Piattine de rinforzo - Principi - Commencements, petit plat, ou assiette - Principia.

Piatto - Piatto, tondo - Assiette - Orbis.

Piatto da zuppa - Scodella - Ecuelle - Scutella.

Piennolo d' uva - Penzolo d'uva - Moissine - Uva pensilis.

Pierno - Perno, cardine - Pivot - Axiculus.

Pierzeco - Persica, pesca - Pêche - Persicum.

Pietterusso - Pettirosso - Rougegorge - Erithacus, rubecula.

Pigliá a pazzia - Prendere a gabbo - Railler - Irridere.

Pigliá la mmira - Torre la mira - Viser, pointer juste - Colliueare.

Pigliá n' asso pe figura - Prendere un palo per frasca, una lucciola per lanterna - Croire que des vessies sont des lanternes - Hallucinari.

Pigliá nu ranciofellone - Prendere un granciporro, un granghio in secco - Se tromper - Falli.

Pigliá nu ventiserana - Dare un cimbottolo in terra - Tomber par terre - Ilumi procumbere.

Pigliarese a capille - Accapigliarsi, scardassarsi, spellazzarsi - Se prendre aux cheveux - Sibi mutuo comam vellere.

Pigna - Pina - Pomme de pin - Nux pinea.

Pigna d' uva - Grappolo d' uva - Grappe de raisin - Racemus, botrus.

Pignata - Pignatta, pignatto, pentola - Pot, marmitte - Olla, cacabus.

Pignatiello - Pentolino - Petite marmite, petit pot - Ollula, auxilla.

Pignuolo - Pinocchio - Pignon - Nucleus pineus, strobilus, conus.

Pignolata - Pinocchiato - Pignolat - Dulcis compositio strobilorum.

Pilo a la zizza - Ingorgamento latteo - Engorgement de lait - Ingurgitatio lactea.

Pimmecia - Cimice - Punaiso - Cimex.

Pimpinella - Selvastrella, o selbastrella - Pimprenelle - Pimpinella.

Pinolo - Pillola, bolo - Pillule - Pilula, catapotium.

Pipi de li policine - Pigolare - Piauler - Pipilare, pipire, garrire.

Pippa - Pipa - Pipe - Pipa.

Piro angelico - Pera angelica - Poire angélique - Pyrum angelicum.

Pinole de la chitarra - Bischeri della chitarra - Chevilles de la guitarre.

Pisciticllo - Pesciolino - Petit poisson - Pisciculus.

Pisciarese de risa - Scompisciarsi dallo risa - Rire à gorge déployée - Risu diffluere, disrumpi.

Piseta - Pisside - Saint ciboire - Pyxis.

Pistone - Pistone, pillone, mazzeranga, mazzapicchio - Maillet - Mallaeus ligneus.

Pizza - Schiacciata, focaccia - Ga-

lette, fouace - Panis subciaericius, placenta.

Pizzo de gallina, d' aucello, ed altro - Becco, rostro - Bec - Rostrum.

Polenta - Polenta, polta, poltiglia, farinata - Bouillie d' eau et de farine - Puls, tis.

Police - Pulce - Puce - Pulex.

Polizzastivale - Spazzastivali - Polibotte.

Polliero - Pollaiuolo - Poulailler - Aviarius.

Poltrona - Sedia a bracciuoli - Fauteuil, chaise à bras - Sella, cathedra commodior, honoraria.

Pommadora - Pomidoro - Pomme d' or - Species solani.

Ponte de lo fucile - Guardamacchie - Quell' arnese dell' archibuso che difende e ripara il grilletto - Sougarde.

Pontone de via - Cantonata - Coin - Versura.

Poparuolo - Peperoni - Poivre des Indes, kari - Piper indicum.

Porca - Troia - Truie - Porca, scrofa.

Porchiacchelle - Porcellana, erba nota - Pourpier - Portulaca.

Porcello de santo Antuono - Asello, porcellino terrestre - Cloporte - Scolopendra, centipes, blatta.

Portà a coscia cavallo - Portare a cavalluccio - Porter quelqu' un à califourchon sur ses épaules - Super dossum portare.

Portà na cosa a tracolla - Portare una cosa ad arma collo - Porter quelque chose en bandoulière - Portare aliquid a destro humero ad sinistrum.

Portafoglio - Taccuino - Petit livre de mémoire - Memoriae adiumentum.

Portellino de la carrozza - Sportello - Guichet de voiture - Curri ingressus.

Porterino - Teadiaa - Petito tente - Parvum aulaeum.

Portiero - Portiera, cortina - Portière - Aulaeum, velum hostii.

Posema - Amido - Amidon, empois - Amydum.

Posema de lo tessitore o tessitrice - Bozzima - Colle, chas - Colla.

Poteca de scarparo - Calzoleria - Boutique de cordonnier - Sutriaa.

Potecaro - Pizzicarolo, pizzicagnolo - Charcutier - Salsameatarius, salarius.

Prese de lo muro - Addentellato - Pierre d' attente - Lapis exstaas.

Presutto - Presciutto, e prosciutto - Jambon - Petaso, perna.

Preta de fucile - Pietra focaia - Caillou à fusil - Silex.

Preta de mulino - Macina, macine - Meule de moulin - Mola.

Preta p' affilà lo rasulo - Coto - Pierre à éguiser, queue - Cos.

Preta pummece - Pomice - Pierre ponce - Pumex.

Prevola - Pergola - Treille - Pergula.

Prieggio - Mallevadore, garante - Garant - Fideiussor, sponsor.

Prieggiaria - Malleveria, sicurtà, guarentigia - Caution, garantie - Fideiussio, sponsio.

Profica - Caprifico - Figuier sauvage - Caprificus.

Prognosteco - Pronostico, presagio - Pronostique - Vaticinatio.

Prospere - Stalli - Sedili dei canonici, dei frati, dei confratelli - Siéges des chanoins - Statio.

Provasa, o prevasa - Cesso - Privé - Latrina, forica.

Provola - Provatura - Sorte do fromage - Species casei.

Prubechella - Grascino - Commissaire des vivres - Servus aedilitius.

Pruno - Prugna, susina - Prune - Prunum.

Puca - Marza - Greffo, branche

qu' on prend pour enter - Surculus.

Pulezzà li vestite - Spazzolar gli abiti - Epousscter les habits, vergetter les habits - Excutere, detergere vestem scopula.

Pullitro - Puledro - Poulain - Pullus equi, asini, muli.

Pume de lo lietto - Palle o pomi del letto - Pommes de lit - Capuli cubilis.

Pungolo de lo lazzo - Puntale - Ferret d' éguillette - Cuspis.

Puntarulo - Punteruolo - Poinçon - Cuspis.

Punticcio - Patereccio, e panereccio - Panaris, tumeur - Paronychia, orum.

Puntillo d' acciaro - Spina - Poinçon de serrurier - Species cuspidis.

Puosto de la bonafficiata - Prenditoria, voce adoperata in Romagna - Lotterie - Species ludi.

Pupata - Bambola, fantoccio - Poupée - Pusio.

Puoio - Poggio - Siége - Sedile.

Puorco - Porco, maiale - Cochon, porc - Porcus, sus.

Puorro - Verruca - Verrue - Verruca, ae.

Pupe - Burattini - Marionnettes.

Purpetta - Polpetta - Boulette de viande - Isicium, artocreas.

Purpo - Polipo - Polipe - Polypus.

Purpono de la gamba - Polpaccio - Gras de la jambe, ou mollet - Sura.

Purtuallo - Arancia, melarancia - Orange - Malum auratum.

Puta - Potagione - Taille de vigne ou des arbres - Putatio.

Puzino de la cammisa - Manichino, manichetto - Petite manche - Parva manica.

Puzonetto - Sorta di cassarola, ma di forma alquanto diversa - Espèce de casserole, ou de poële - Species sartaginis.

Puzzaro - Spazzapozzi - Balayeur de puis - Ille qui purgat puteum.

Puzzolamma - Pozzolana - Sorte de terre, dont on se sert pour bâtir - Humus structoria.

Q

Quaglio - Caglio, o presame - Présure - Coagulum.

Quartarola - Quarteruola - Quart de boisseau, ou de muide.

Quatrelle de la cammisa - Quadrelletti della camicia - Petit morceau carré de toile, qu' on place sous les manches d' une chemise.

R

Rafaniello - Ravanello, rafano - Raifort - Species rapi.

Raia - Razza - Raye - Species marini piscis.

Rammaglietto - Mazzettino, mazzolino di fiori - Petit bouquet - Fasciculus florum.

Rammàro - Ramiere - Ouvrier en cuivre - Artifex aeris.

Ranavotta - Botta, rospo, bufone - Crapaud - Rubeta, rana.

Rancetiello che fa la felinia - Ragnatelo, ragno, ragnolo - Araignée - Araneus.

Rancetiello de mare - Granchiolino - Petit écrevisse - Parvus cancer.

Ranciata - Aranciata - Conserve d' orange - Portio mali aurei.

Rancio de mare - Granchio di mare - Cancre - Cancer marinus.

Ranciofellone - Granciporro - Bêvue - Error.

Ranco - Granchio, contrazione di muscoli - Crampe - Contractus musculorum.

Ranfino - Rampino - Crochet - Fibula.

Ranonchia - Rana, ranocchia, ranocchio - Grenouille - Rana.

Rapesta - Ramolaccio - Raifort - Raphanus maior.

Rapillo - Lapillo - Petit caillou - Lapillus, calculus.

Rappe - Rughe, grinze - Ride, plie au visage - Rugae.

Rapuonsole - Raperonzoli - Raiponces - Rapistrae, rapunculi.

Rasca - Sornacchio, farda, spurgo - Gros crachat - Sputus, exscreatus.

Rascá - Spurgare - Cracher - Exscreare.

Rascagno - Graffiatura - Egratignure - Laceratio.

Rasola - Radimadia, rasiera - Ratissoire pour la pâte - Radula.

Raspaturo - Raschiatoio, rastiatoio - Rachoir - Radula.

Rastellera - Rastrelliera - Ratelier - Clathrata ligni compages.

Rastiello - Cappellinaio - Ratelier, porte-manteau - Clathrata ligni compages.

Ratiglia - Graticola, gratella - Grille - Craticula.

Ratiglia de lo matarázzaro - Graticcio - Claie - Crates viminea.

Rattá lo ccaso - Grattugiare il cacio - Gratter le fromage, racler, raper - Conterere caseum.

Rattacasa - Grattugia - Rape - Radula.

Rattina - Rovescio - Sorte de drap de laine - Species panni.

Rebattere lo chiovo - Ribadire il chiodo - River un cloud - Clavi mucronem retundere.

Rebbattuto - Ribadito - Rivé - Retusus.

Recattiere - Rigattiere - Regrattiere, fripier - Propola.

Redita - Cruschello - Recoupes - Furfuricula.

Repostiero - Credenziere - Qui a soin du buffet - Abaci custos.

Repuosto - Credenza - Buffet, garde-manger, office - Abacus, armadium.

Resema de carta - Risma - Rame de papier - Scaporum fasciculus.

Resibèla - Risipola - Erysipèle - Erysipelas.

Rèstale - Lische - Chevenottes - Festuca.

Retaglia - Ritaglio, o frastaglio - Retaille, rognure - Resegmen, segmen.

Retagliaro - Ritagliatore - Qui vend du drap en détail - Venditor parvarum partium panni.

Retenelle de la creature - Falde, maniche pendenti - Lame ou manche pour guider les enfans - Laminae ad dirigendos pueros.

Retiene - Gancetto - Petit crochet - Parvus uncinus, uncus.

Retopunto - Punto in dietro - Point de couture en arrière - Punctum retrorsum.

Revennetore - Rivenditore - Revendeur - Propola.

Reversá - Vomitare, rocere - Vomir - Vomere, vomitare.

Rezzola - Rete, reticella - Garniture à réceau - Reticulum.

Rialia che se dá a lo cammariero de locanna, de trattore ed altro - Mancia, benandato - Etrenne, offrande - Strena.

Ricchielle de le scarpe - Cinturini, Bocchette - Petites ceintures de soulier - Cincticuli calceamentorum.

Riccio de capille - Riccio, ricciolino - Boucle de cheveux - Cincinnus.

Ricciolillo - Riceiutello - Frisoté - Crispulus.

Riella de lo fravecatore - Regolo da muratore - Règle à regler les maçons - Regula.

Riggiola - Mattone - Brique - Later.

Riggiolata - Ammattonato, mattonato - Pavé de carreaux - Stratus lateribus.

Rignone - Arnione - Rognon - Renes.

Rilorgiaro - Oriolaio - Orloger - Faber orologiorum.

Rilorgio pe butà l' arrosto - Menarrosto, girarrosto - Tourne-broche.

Ritrè - Privato - Privé, garde-robe, latrines, retrait - Latrina.

Risa, Risata - Riso - Ris - Risus.

Rise - Riso - Ris - Risus.

Rivolte de lo vestito - Mostre dell' abito - Paremens - Vestium ornamentum.

Rocchetto - Sottana, sottanino - Cotilloa, jupe, di chierici, soutane - Tunica.

Rocchielle - Rocchetti - Bobine, fuseau - Fusus, sucula.

Romano - Sagoma - Le contre-poids d' un peson - Æquipondium trutinae, staterae.

Rommore che fa la cadata a nmare d' una cosa pesante - Tonfo - Chûte, Bruit que l' on fait en tombant - Lapsus.

Rommore che fa la porta quanno s' arape e nserra - Stridore, cigolio dei gangheri - Cris, bruit, craquement - Stridor.

Rompere no specchio - Dare nella pozzanghera - Mettre le pied dans un trou rempli de pluie dans une rue - Pedem ponere in coeno.

Roncillo - Segolo a ciatola, pennato, ronciglio - Serpe, graffe, instrument à couper - Falx.

Rosamarina - Rosmarino - Romarin - Rosmarinus.

Rôsole - Pedignone - Engelure - Species morbi.

Rotella dell' arteficio - Girandola - Girandole - Turbo igneus.

Rotella de legnamme de fierre e d' altro - Girella - Poulie, moulinet, girouette - Rota, rotula.

Rova - Lattine - Teigne, ou galle, qui fait peler la tête aux enfans - Achores.

Rummo - Rombo - Turbot - Rhombus.

Runfedia - Russare - Ronfler - Stertere.

Runfeco - Russo - Ronflement - Rhoncus.

Rusata - Rugiada - Rosée - Ros.

Ruscignuolo - Usignuolo - Rossignol - Luscinia.

Rusechino - Grisatoio, topo, stromento da vetraio per rodere il vetro - Souris - Mus.

Russo d' uovo, vedi *Vruociolo d' uovo*.

S

Sacca de lo vestito - Saccoccia tasca, scarsella - Poche, pochette - Pera.

Saccone - Pagliericcio - Paillasse - Culcitra stramentitia.

Saciccio - Salciccia - Sausisse - Lucanica, isicium.

Saetta de lo tessitore - Spola - Navette de tisserand - Radius.

Sagliescinne - Saliscendi, e salisceado - Loquet - Pessulus.

Sagliuto - Tallito - Moatér en grain - Ascensus.

Sagliuto - Salita - Monté - Supergressus.

Saiettera - Spiracolo, spiraglio - Soupirail, ouverture, fente - Spiraculum, rima.

Saldabanco - Saltimbanco, cantabanco, cerretano, ciarlatano, ciurmatore, e ciurmadore - Bateleur, charlatan - Circulator.

Salza - Salsa - Sauce - Intinctus.

Sanguetta - Mignatta, sanguisuga - Sangsue - Sanguisuga, hirudo.

Sannali - Sandali - Sandales - Sandalium.

Sanzaro - Sensale - Courtier, maquignon, entremetteur - Proxeneta, pararius.

Saponaro - Cenciaiuolo, ferravecchio - Chiffonnier - Ille qui vendit veruta.

Sarâca - Salacca - Sardine - Sardinia.

Saraco - Sarago, e sargo - Sargue.

Sarcenella - Seccaticcia - Bois menu et sec - Ligna arida.

Sarcetore - Rimendatore - Ravaudeur - Ille qui resarcit laceras vestes.

Sarcetrice - Rimendatrice - Ravaudeuse - Illa qune resarcit laceras vestes.

Sarcitura - Rimendatura - Ravaudage, raccommodage, raccoutrement - Interpolatio, sutura.

Sarcire - Rimendare - Recoudre, ravauder, raccoutrer, raccommoder - Interpolare.

Sarda - Sardella - Sardine - Sardinia.

Sareca - Giubbetto - Pourpoint - Thorax.

Sarma - Soma, salma - Somme - Sarcina.

Sarrecchia - Falciuola - Faucille - Falcula.

Sarviétto - Tovagliuolo, tovaglinola e tovagliolino, tovaglietta - Serviette - Mappa.

Saudare - Saldare - Sauder - Ferruminare, solidare.

Saudatura - Saldatura - Soudure - Ferrumen, ferruminatio, compages, cicatrix.

Saudaturo - Saldatoio - Instrument, qui sert à sauder.

Sbitare - Svitare - Ouvrir une vis, déprier - Vertere cochlea.

Sbotatura de lo pede - Storta - Entorse de pied.

Sbreglie pe lo saccone - Foglie di gran turco - Feuille des épis de mais.

Sbrigli - Birilli - Jeu de quille.

Sbucciâ - Pullulare - Bourgeonner, pulluler - Pullulare.

Scacatiâ de le galline - Schiamazzare - Caquetter - Crocidare.

Scafarea - Catino - Terrine, jatte - Catinus, pelvis.

Scagnente - Costura, rovescino. Lista di maglie a rovescio nella parte deretnna della calza - Le revers - Praeposterum punctum.

Scala d' aparatore - Scala a piuoli - Echelle do bois - Scala.

Scalandrone - Scala stabile di legno - Escalier do bois - Scala.

Scamazzato - Schiacciato, pesto - Ecrasé - Pressus.

Scampanèa a festa - Scampanare - Carillonner - Tintinnabula valide pulsare.

Scampaniata - Scampanata - Carillon - Tintinnabula pulsare.

Scanne de lietto - Panchettine da letto, fusti da letto - Petit banc de lit - Scamnum.

Scannetiello - Panchetta - Petit banc - Parvum scamnum.

Scanzia - Scaffale - Tablettes à mettre des livres - Pluteus.

Scaravattolo - Scarabattolo, scarabattola - Petite armoire grillée, boite couverte de verre - Pluteus.

Scarda de vasolo - Scaglia - Eclat de pierre, de marbre - Assula.

Scarda de fuoco - Scaglia di ferro arroventito, particelle, che staccansi dal ferro arroventito percosso - Etincelles qui echappent au fer rugi au feu en le frappant.

Scarda de fucile - Pietra focnia - Pierre à fucil - Silex.

Scarfalietto - Scaldaletto - Bassinoire - Vas excalefactorium.

Scarfasegge - Perdigiorno, pancacciere, frustamattoni - Celui qui frèquonte les endroits publics pour causer, et jaser - Otiosus - *Il napoletano propriamente detto scarfasegge indica segnatamente colui che frequenta i luoghi pubblici sen-*

za dare alcun guadagno al loro padrone.

Scarfignato - Graffiato, sgraffiato - Egratigné - Unguibus laceratus.

Scarfignatura o Scippo - Graffiatura, graffio, sgraffio - Egratignure - Laceratio.

Scarfuoglio de Cepolla - Tunica di cipolla - Pellicule d' Ognon - Vestis caepae.

Scarmo - Scalmo, scarmo - Touret, nage - Scalmus.

Scarola - Indivia - Endive - Indubus sativus.

Scarpa scarcagnata - Scarpa a cacaiuola - Soulier sans être lié.

Scarparo - Calzolaio - Cordonnier - Calceolarius.

Scarpone - Ciabatta, pianella - Savette, pantoufle - Calceamentum obsoletum, crepida, saodalium.

Scarpiello - Scalpello, scarpello - Ciseau de tailleur de pierre, de bois, de charpentier - Caelum, scalprum.

Scarrafone - Blatta, *il domestico* scarafaggio, scarabone e scarabeo quello che vive nella campagna - Blutte, escarbot - Scarabaeus.

Scartellato - Gobbo, gibboso, scrignuto - Bossu - Gibbosus.

Scartiello - Gobbo, gobba, scrigno - Bosse - Gibbus, gibber.

Scassià co lo scorriato - Sqoassar la frusta - Braoler le fouet - Quassare lorum, scuticam.

Scavà nterra che fanno li pulle - Razzolare - Gratter, comme les poules - Scalpere.

Scazzato - Cisposo - Chassieux - Lippus.

Scazzimme - Cispe, caccole - Chassies - Gramiae.

Scecquaglie, o scioccaglie - Pendenti, orecchini - Pendans d' oreilles - Inaures.

Scelle de li pisce - Pinne - Nageoires des poissons - Pinnae.

Scellià de li pulle - Starnazzare, dibatter le ali - Se debattre - Quassare.

Sciruppo de capelliere - Sciroppo di Capelvenere - Scirop de cheveux de Vénus - Syrupus Adianti.

Scevolì - Maocare, svenire - S' évanouir - Animo deficere.

Schezzechià, o Chiovollechià - Piovigginare - Bruiner - Leviter pluero.

Schiacco - Bersaglio - But - Meta, scopus.

Schiattamuorto - Becchino - beccamorti - Corbeau, fossoyeur - Vespillo.

Schina de puorco - Arista, schieoa di porco - Filet - Dorsum suis.

Schiocca de cerase, o autri frutte - Ciocca di ciliege - Touffe de cerises - Cirrus cerasorum.

Sciabò - Gala - Tour de gorge - Ornamentum colli.

Sciapito - Scipido, scipito - Fade, insipide - Insipidus, insulsus.

Sciarpa de l' afficiale - Ciarpa, sciarpa - Escharpe - Calantica.

Sciaveca - Sciabica - Sorte de filet pour les pécheurs - Verriculum.

Sciosciamosche - Cacciamosche, paramosche - Chasse-mouches - Flagellum muscarum.

Sciosciole - Seccumi, frutte secche - Fruits secs - Fructus sicci.

Scippo - Vedi Scarfignatura.

Sciure de fiche - Vedi Fiure de fiche.

Sciva mascolina - Arpione - Gond, pivot - Cardo, axis.

Sciva femminina - Bandella - Penture de la porte, de la fenêtre - Axis.

Scoccolià le nnoce - Smallar le noci - Oter l' écorce des noix - Putamen nucis detrahere.

Scognà le nnoce - Abbacchiare, perticare - Gauler les noix - Decutere nnces.

Scognà lo ggrano, o fare la sco-

gna de lo ggrano - Trebbiare - Battre le blé, le frument - Triturare frumentum.

Scolamaccarona - Scotitoio, o scolatoio - Couloir, passoire - Colum.

Scolla - Pezzuola da collo - Tour de cou - Sudarium colli.

Scopa - Granata - Balai - Scopae.

Scopare - Spazzare - Balayer - Verrere.

Scopetta - Spazzola - Epoussette, vergette, brosse pour les souliers, décrottoire - Scopula.

Scoppettino - Spazzolino - Petite vergette - Parva scopula.

Scoppola - Scappellotto, scapezzone - Taloche, tape, coup - Colaphus.

Scorbutico - Scòrbuto - Scorbut - Scorbutus, morbus.

Scorza de castagna - Riccio - Ecorce de chataigne - Cortex castaneae.

Scorza de fave, lupino, pesiello, ed altro - Baccello - Cosse, gousse de fèves - Siliqua.

Scorzo de frutto, limone cc. - Buccia - Ecorce des fruits - Cortex fructuum.

Scorza de la cestunia - Guscio della Testuggine - Ecaille de Tortue - Concha testudinis.

Scorza de lo grano, biada cc. - Pula, lolla, loppa - Balle du blé, du grain - Acus, eris.

Scorza de noce, ammennola - Mallo - Brou, écorce extérieure des noix - Guliacha, putamen viride.

Scorza de pane - Crosta di pane - Croûte de pain - Cortex panis.

Scorza d' uovo - Guscio d' uovo - Coquille d' oeuf - Pericarpium, putamen ovorum.

Scorzetella che se fa ncopp' a l' uscitura - Crosta schianza - Croûte de plaie, ou de galle - Crusta.

Scozzettone - Collata - Coup sur le cou - Collictus.

Scucciato - Calvo - Chauve - Calvus.

Scuffia - Cuffia, cresta - Coiffe, coiffure, bonnet - Calantica, reticulum.

Scuffiara - Crestaia - Vendeuse de modes - Magistra calanticae.

Scuietato - Celibe - Qui vit dans le célibat - Caelebs.

Scumma - Schiuma, spuma - Ecume - Spuma.

Scummarola - Scumarola - Instrument pour ôter l' écume - Instrumentum ad adimendam spumam.

Scupolo pe li piatte - Strofinaccio - Lavette - Peniculum.

Scure de lo balcone - Imposte - Potean, porte, huisserie - Postes.

Scurriato - Frusta, scuriada, scuriscio, scudiscie - Baquette - Virga.

Sdanga - Stanga - Barre - Tigillus, pertica.

Sdellavato - Dilavato, sbiadato - Blafard - Dilutus.

Secatura - Segatura - Sciure de bois - Scobs.

Seccia - Seppia - Sèche - Sepia.

Seconda de la figliata - Placenta; volgarmente seconda, secondina - Arrière faix - Secundae.

Secozzone - Sergozzone - Coup sur le gosier - Sub mentum percutere.

Secuta-vaiasse - Fantaio - Amateur de soubrettes - Qui amat ancillas.

Secutorio - Atto esecutorio - Exécutoire - Executio.

Sedeticcio - Stantio - Rancé, croupi, couvé - Obsoletus.

Sedunto - Sudicio, imbrattato - Sale - Succidus, sordidus.

Sedunto d' uoglio - Iuogliato - Oint d' huil - Oleo inunctus.

Seggia - Sedia, seggiuola - Chaise, siège - Sedes.

Seggia pe figlià - Predella - Chaise pour accoucher - Sedes ad parturiendum.

Selluzzo - Singhiozzo - Sanglot hoquet - Singultus.

Semmente de cocozza - Semi di zucca - Sémence de citrouille, courge - Semen cucurbitae.

Semmentelle de li frutte - Semi, granelli - Grains - Grana.

Senga - Fenditura - Fente, crevasse - Fissura, rima.

Serchia - Setola, serepolo - Gerçure - Fissura.

Serenghella - Schizzetto, siringa - Petite seringue - Sipho.

Serra - Sega - Scie - Serra.

Serva o Vaiassa - Fante, fantesca, serva - Servante - Famula.

Serventa de lo monastero - Fantesca di monache - Servante des religieuses - Serva monacarum.

Setaccio - Staccio, buratto - Tamis, sas - Subcerniculum, cribrum.

Setella - Staccetto, burattello - Petit tamis - Parvum cribum.

Sfelenza - Mascalzone, scalzacaoi, scalzagatti - Galefrétier, gredio, vaurien, gueux - Mendicus, latro.

Sfilacce - Filacciche, filacce - Fils qui se détachent d' une étoffe coupée ou decousue - Titivilitium.

Sfrattà - Sgomberare - Déméoager - Merces, vel supellectiles in alium locum transferre.

Sfrattacampagna - Spazzacampagna - Espèce d' arquebuse - Maguus sclopus.

Sfratto - Sgombero - Déméoagement - Vacuitas, depulsio.

Sfraveeatura - Calcinaccio - Plâtras - Rudus, eris.

Sfrittola nfaccia - Sfregio, e sfrego - Balafre - Cicatrix.

Sgarrupo - Dirupo - Précipice - Precipitium.

Sghizziato de lota - Inzaccherato, zaccherato - Crotté - Luto aspersus.

Sghizzo de lota - Zacchera - Crotte - Lutum.

Sguazzarià - Dignazzaro - Battre l' eau, ou autre liqueure dans un vase, brouiller, mêler - Tundere.

Sguillo de cipolla - Germoglio di cipolla - Réjetton, bourgeons d' ognon - Germen coepae.

Sguiglio neoppa a lo pane, zeppola ed altro - Bernoccolo, bitorzo - Enflure, bube sur le pain - Vibex, tumor panis.

Siggetta - Portantioa, bussola - Sorte de Choise à porteur.

Siggettare - Portantino, o seggettiere - Porteur de chaise - Baiulus sedium.

Siggille de l'orilorgio - Ciondoli dell oriolo - Pendants de montre - Penduli indicis horarii.

Siggiolella - Seggiolina, seggiolino - Petite chaise - Sellula.

Siggiolella pirciata - Seggettina - Petite chaise percée - Sellula forata.

Siggione - Seggiolooe - Grande chaise - Sella maior.

Siloca - Appigiooasi - Ecriteau - Tabella.

Simpeca - Sincope - Syncope, évanouissement - Déliquium.

Sivo - Sevo e sego - Suif - Sevum.

Smezzato - Scemo - Diminué - Imminutus.

Smiccià - Smoccolare - Moucher une chandelle - Fungum purgare.

Smiccia cannele, o smiccio - Smoccolatoio - Mouchettes - Forceps emuoctorius.

Smollecà - Sbriciolare - Piler, concasser - Cooterere, comminuero.

Soccanno - Soggolo - Guimpe - Focale.

Soggeritore - Rammeotone, rammentatore, suggeritore - Qui fait souvenir - Memorator.

Sola - Suola - Semelle de soulier - Solum.

Somarro - Somaro - Ane - Sagmarius.

Sommozzatore - Sonnuotatore, pa-

lombaro, marangone - Plongeur - Urinator.

Sonare campane a muorto - Suonare a tocchi, a rintocco, a morto - Tinter - Campana mortuorum pulsare.

Soprabbitone - Giubbone - Pourpoint ; camisol - Thorax, tunica.

Soprammano - Sopraggitto - Espèce de broderie qu'on fait avec l'équille - Praetextum.

Soprascritta de la lettera - Indirizzo - Adresse - Directio.

Sopressata - Soppressato - Espèce de saucisse - Species farciminis.

Sorbetta - Sorbetto - Glace - Sorbillum gelu concretum.

Sorbettera - Sorbettiera - Vase pour y faire des glaces - Vas sorbilli.

Sosca - Fuscello, friscello - Fleur de farine - Pollis, inis.

Sottatilleco - Ascella, ditello - Aisselle - Axilla.

Sottocoperta - Sotto la tolda - Sous le tillac - Subter tabulatum superius navigii.

Spalice - Sparagio - Asperge - Asparagus.

Spallatrone - Palo - Echalas, poteau, pieu - Palus.

Spallina - Spalletta - Epaulette - Signum militare.

Spallina de la cammisa - Spallette della camicia - Epaulette de la chemise - Pars subuculae.

Spannere i panni - Sciorinare i panni - Etendre du linge - Rem lintearium explicare.

Sparata - Sbravata - Bravade - Jurgium, minae.

Sparatrappo - Sparadrappo - Sparadrap.

Spavette - Capellini, vocabolo d'uso - Parvi pastilli.

Spennarola - Sponteruola - Espèce de rabot - Runcina, ascia.

Sperciasepa - Forasiepe, re di macchia, spicciolo - Sorte de petit oiseau.

Speziale manuale - Confettiere, speziale - Epicier - Aromatarius.

Spezzatiello - Ammorsellato - Sorte de viande mêlée avec des oeufs - Pulmentum.

Spezzulià - Spilluzzicare - Pluchoter - Delibare, carpere.

Spica - Spiga - Epi - Spica.

Spica de lo cortiello - Codolo - Queue d'un couteau à gaine - Cauda cultri.

Spicaddossa - Spiganardo - Spicanard - Nardi spica.

Spiccicaturo - Pettine rado - Espèce de peigne - Pecten.

Spighetto - Gherone - Lambeau, chanteau - Fimbria, lacinia, vestis segmentum.

Spigolo d'aglio, pertuallo e d'altro - Spicchio - Gousse d'ail, d'orange - Angulus allii, etc.

Spilà la votta - Spillar la botte - Percer un tonneau - Vinum terebra haurire.

Spina de pesce - Lisca - Arrête de poisson - Spina.

Spinola - Ragno - Crabe - Araneus.

Spinole - Denti canini - Les dens canines, dens oeilleres - Dentes canini.

Spingola - Spillo, spilletto - Epingle - Acicula.

Spitale - Spedale, ospedale - Hopital - Hospitale, xenodochium.

Spitaliero - Spedaliero, e spedalingo - Hopitalier - Hospitalarius.

Spito - Spiedo, schidione, e schidone - Broche - Veru.

Spito p' abbrustolì lo ccaffè - Tostino, voce d'uso.

Spogna - Spugna - Eponge - Spongia.

Spogna de la chiava - Ingegno della chiave - Ressort de la clef - Elater clavis.

Spolverino - Accappatoio, vedi Cammese - Espèce de manteau de

toile plissé psr le haut, Peignoir - luvolucre, o pallium.

Sporchizia - Sporcizia, sporchezza, lordura - Saleté, ordure - Spurcitia, sordes.

Sportiglione - Pipistrello, vipistrello, nottola - Chauve-souris - Noctua.

Spremmirese pe figlià, pe fa de lo cuorpo - Ponzare - Pousser comme pour accoucher, pour aller à la selle - Se impellere.

Spruoccolo - Sprocco, stecco, fuscelletto, vermena - Sion, rejetton, hart pour lier des fagots - Germen, surculus, stipes.

Spollecà la pigna d'uva - Piluccare, spicciolare, sgranellare - Eplucher une grappe de raisin.

Spullecà le spiche - Sgranellare le spighe - Eplucher les épies - Grana uvae avellere.

Spuntà li buttune - Sbottonare, sbottonarsi - Déboutonner - Dillibulare.

Spuntà lo busto - Sfibbiare il busto - Déboutonner le corset - Diffibulare.

Sputarola - Sputacchiera - Crachoir - Vascula sputis excipienda.

Sputazza - Sputo, saliva, scialiva - Crachat - Saliva, sputum.

Squame de lo pesce - Scaglie, squame - Ecaille de poisson - Squama.

Squasc, e squasille - Moine - Mignardises - Blanditiae, illecebrae.

Staffone de la carrozza - Predellino, staffone - Escabeau, ou petite escabelle du carosse - Scabellum curri.

Stare accravaccato a nu muro, a na tavola - Stare a cavalcioni, o a cavalcione sur un muro od altro - Etre à califourchon.

Stare a cavallo tutto a lo contrario - Cavalcare a ritroso, a rovescio - Aller à cheval à rebous - Equitare retrorsus.

Stare a la mpettola - Essere in camicia - Etre en chemise - In subucula esse.

Stare parapatte e pave - Restar patti e pagati, pareggiar le ragioni - Etre quitte - Æquiparare.

Staglio - Compito - Tache - Pensum.

Stanfella - Stampella, gruccia - Bequille, dont les gens estorpiés se servent - Crucia, termine barbaro.

Stàntere della porta - Stipiti della porta - Pied droit de la porte - Antae, arum.

Statela - Stadera - Peson - Statera.

Stella dello speronc - Spronella - Molette d'éperon - Parmula calcaris.

Stelletelle - Stelline, voce d' uso, minestra di pasta - Espèce de pâte - Species edulii.

Sternutà - Starnutire, starnutare - Eternuer - Sternuere, sternutare.

Sternuto - Starnuto - Eternuement - Sternutatio.

Stiglio - Scaffale - Tablette à mettre des livres - Pluteus.

Stingenato - Sbilenco - Tout contrefait, crochu - Distortus, varus.

Stipo - Stipo, armadio - Armoire - Scrinium, armarium.

Stipo pe le beste - Guardaroba - Garde-robe - Vestiarium.

Stiratrice - Insaldatrice, *volgarmente* stiratrice - Répasseuse.

Stivalette - Stivalette, calzaretti, borzacchini, coturni - Bettines - Cothurni.

Stocco - Stoccofisso - Stokfiche.

Stola - Stuoia - Natte, store - Storea.

Stomatico - Stomacale - Stomachique - Stomacho gratus.

Stonacà - Scalcinare - Oter l' enduit d' une muraille - Parieti calcem demere.

Stonacato - Scalcinato - Muraille sans enduit - Paries sine calce.

Stoppaglie - Stoppacciolo - Bou-

chon qu' on met dans le fusil en le chargeant.

Stordì - Fermare le carni - Donner la premiere cuisson aux viandes.

Stortini - Stortelli, stellette, minestra di pasta - Petite torte.

Stozzecappetito - Tornagusto - Chose qui rappelle l'appetit - Gulae irritamentum.

Stracciacannarone - Cicerbita salvatica - Laiteron salvatique - Sonchus sylvester.

Straccio - Cencio - Haillon, chiffon - Scruta, orum.

Strada accortatora - Scorciatoia, o tragetto - Chemin le plus court - Viae compendium.

Streppa - Sterpo - Chicot, bosse - Stirps, stipes.

Streppone de fenucchio, d' accio ec. - Gambo di finocchio - Tige de fenouil etc. - Cautis, scapus foeniculi.

Streppone de fiore - Stelo, pedunculo del fiore - Tige de fleur - Stylus.

Streppone de frutto - Picciuolo - Queue - Pediculus, petiolus.

Stretturo de lo cataro o vuttaro - Cane - Trettoire, fer des tonneliers - Forceps.

Striglia - Stregghia - Etrilles - Strigilis.

Strummolo - Tottola - Toupie - Trochus, turbo.

Strummolo a la romana - Paleo, stornello, fattore - Sabot avec le quel les enfans jouent - Turbo, turben.

Stucchio - Astuccio - Etui - Theca ferraria.

Stufato - Stufato, stracotto - Etuvée.

Stuiello - Stuello - Tente de charpie.

Stummacale - Emorroidi - Emorroides.

Sturzo - Struzzo, e struzzolo - Autruche - Struthio, camelus.

Stutacannela - Spegnitoio - Eteignoir - Extinctor.

Stutale - Moccolo, *volgarmente* Cerino - Bout de chandelle, lumignon.

Suglia - Lesina - Alène - Subula.

Suglio - Subbio - Suble de tisserand - Jugum.

Summoia - Bronzina.

Suorvo - Sorba - Corme - Sorbum.

Suorvo peluso - Corbezzola - Arboise - Unedo.

Suppigno - Soppalco - Grenier, lambrissé - Laquearia.

Surco che fa la rota - Vedi Ngarratura.

Susta - Fermezza - Brassalet - Firmitas.

Suvero - Sughero - Liége - Suber.

Sveglіarinolo - Sveglia, sveglietto - Reveil matin - Machina, quae excitat e somno.

T

Taburè - Predellino, scabelletto, panchettino - Tabouret, petit marche pied, petite escabelle - Parvum scabellum.

Taccariello - Sbarra - Barre - Septum, repagulum.

Tacche - Schegge di legno - Eclat de bois - Assulae.

Tacco de la scarpa - Calcagno della scarpa - Talon de soulier - Calx, calcaneum calceamenti.

Tacco de lo bigliardo - Stecca - Queue.

Tagliaforfece - Forfecchia - Sorte de vers qui a la queue fourchue.

Taglio de lietto - Sponda del let-

to - Borde du lit - Sponda cubilis.

Tagliarielle - Nastrini - Petits rubans de pâte.

Talluto e àuto a cuollo - Ben tarchiato, e atticciato - Membru - Membris crassioribus.

Tammurro - Combalo - Tambour de basque - Cymbalum.

Tammurro - Tamburo - Tambur, caisse - Tympanum.

Tarallaro - Ciambellaio - Qui fait des gâteaux - Spiropola, pistor.

Tarallo, *taralluccio* - Ciambella, ciambelletta - Sorte de gâteau, craquelin - Spira, parva spira.

Taratufolo - Tartufo - Truffe - Tuber.

Tauto - Cassa mortuaria, bara - Cercueil, bière - Feretrum, sandapila.

Tavaniera - Zanzariera - Cousinière - Conopeum.

Tavano - Zanzara - Cousin - Culex.

Taverna - Bettola, taverna, osteria - Cabaret - Caupona.

Tavernaro - Oste, bettoliere, tavernaio - Cabaretier - Caupo.

Tavola pe magnà - Mensa, desco - Table à diner - Mensa.

Tavole de lo lietto - Asse del letto - Planches du lit - Assos cubilis.

Tavolozza de lo fravecatore - Sparviero - Palette de maçons - Tabella caementarii.

Telaro de la poteca - Paravento - Paravent - Fenestales, valvae.

Tellecariello - Vispo, vivace - Vif - Vivax.

Telone - Tenda, sipario - Tente, toile du théatre - Siparium.

Tenaglia - Tanaglia - Tenailles - Forceps.

Tenca - Tinca - Tanche - Tinca.

Tenè a riquesto - Avere in serbo - Garder - Habere depositum.

Tenè la gamma o la mana addormuta - Avere la gamba, o la mano indormentata - Avoir la jambe, ou la main endormie - Habere manum, aut pedem soporatum.

Tenè la pica nganna - Avere il rantolo - Avoir le rum, le calement - Habere ravim, raucum esse.

Tenè li fresille a l' uocchie - Avere gli occhi scerpellati - Avoir les yeux écaillés - Habere oculos divaricatos.

Tenè l' uocchie fotarate de presutto - Aver le traveggole agli occhi - Avoir la berlue - Hallucinari.

Tenè no golio nfaccia - Avere una voglia - Avoir une marque d'enfant - Habere stigma.

Teniello - Tinozzo, tinello, tinoza - Cuvier, cuvette - Labrum.

Teniello pe fa lo veverone a lo puorco - Truogolo - Auge dans la quelle on donne à manger aux porcs - Labrum.

Teniero - Cassa dello schioppo - Caisse du fusil - Capsa sclopi.

Tennecchia - Sarmento, tralcio - Branche de vigne - Palmes.

Tennerumma - Cartilagine - Cartilage - Cartilago.

Teraturo - Cassetta, cassettina - Tiroir - Capsula, arcula.

Terra-Rossa - Sinopia, bolo, armeno - Sinople - Sinopis.

Testa - Testo - Pot à mettre des plantes - Testa.

Tezzone - Stizzo, tizzone - Tison - Torris, titio.

Tianello - Tegamino - Petite tourtière - Parvum teganum.

Tiano - Tegame - Tourtiere - Teganum.

Tiella - Padella - Poële - Sartago.

Tiesto - Testo - Couvercle d'un pot de terre - Testa.

Tina - Tino - Cuve - Labrum.

Tirabusciò - Cavaturacci, rampinetto per isturare i fiaschi - Tirebouchon.

Tiranti - Straccali, usolieri - Bre-

telles - Ganse, lacet, cordon - Funiculi, laquei.

Tiritela - Tiritera, lunghezza di ragionamento - Long verbiage - Sermonis circuitio.

Toletta - Toeletta, toletta - Toilette - Mundus muliebris.

Toneca - Intonico - Enduit - Trullissatio.

Tonninole - Telline - Tellines - Tellinae.

Torbidi di viscere, altrimenti *Dulore neuorpe* - Tormini - Tranchées, épreintes, douleurs d' entrailles - Tormina, alvi torsiones.

Torniero - Torniero, e torniaio - Tourneur - Tornator.

Torre de li palumme - Colombaia, e colombaio - Colombier - Columbarium.

Tortaniello, o tortano - Bracciatello - Espèce d' échaudé - Panis contortus.

Tortiera - Tegghia - Tourtière - Tortarium, vas aeneum.

Torza pe menesta - Cavoli, navoni, o torzuti - Espèce de choux - Species brassicae.

Tovaglia - Asciugatoio, sciugatoio - Essuiemain - Sudarium.

Tozzare colle corna che fanno le capre - Cozzare - Casser, frapper de la corne - Cornu ferire, cornu petere.

Trabucco - Trabucchetto, e trabucchello - Trébuchet, trape - Decipula, decipulum.

Tracena - Antrace - Escarboncle - Anthrax.

Trambole - Trampoli - Echasses - Grallae. *Tessuto di assicelli per tenere i piedi asciutti.*

Trapanà - Innaspare, annaspare - Mettre sur les tournettes - In alabrum contrahere.

Trapenaturo - Naspo, e aspo - Tournette - Alabrum.

Trappito - Trappeto, e fattoio - Moulin à huile - Locus ubi oleum conficitur, factorium.

Trase e iesce - Punto piano - Espèce de point de couture - Species puncti sartoris.

Trebbete, o treppete - Treppiede, Treppiè - Trepied - Tripes.

Trenetta - Cordellina schiacciata - Gance, cordonnet - Funiculus.

Treppiede - Scala doppia - Echelle double - Scala duplex.

Tricchitrac - Salterello - Petard - Saltatiuncula.

Trivolo vattuto - Piagnisteo - Pleur de plusieurs personnes ensemble - Collacrymare.

Trocciola - Carrucola, troclea - Poulie - Trochlea.

Trocola - Tabella - Instrument, dont on se sert la semaine sainte au lieu de cloche - Troclea.

Tromba - Scacciapensieri, stromento che si suona fra le labbra - Magal, chasse-soucies - Rusticum instrumentum musicale.

Trotta - Trota - Truite - Tructa.

Truffaiuolo - Truffatore, giuntatore - Trompeur - Impostor.

Truocchio - Cercino - Bourrelet - Cesticillus.

Tiaccaglie de le cazette - Legacce, legacci - Jarretières - Ligamina, vincula.

Tuccato de la monaca - Benda, o sacra benda - Bandeau - Vitta, taenia.

Tufolo - Tubo - Tube, tuyau - Tubus.

Tumasco - Damasco - Damas - Pannus bombycinus damasceni operis.

Tummarielle - Piombini - Fuseau à faire de la dentelle - Boles.

Tummolo pe fa le trene - Tombolo - Petit coussin pour travailler dessus.

Tumpagno de la votta - Fondo de la botte - Fond du tonneau - Fundum dolii.

Tuorchio - Torchio, strettoio - Presse - Praelum.

Turciturο de lo ferra cavallo - Morsa - Morailles, freiu - Fraenum.

Turceturo p' astregnere le ffune de le sarme ec. - Randello - Garot à garotter - Baculus, vectis.

Turzo - Torso - Trognon, ou tige de chou, de laitue etc. - Thyrsus caulis, aut lactucarum.

Tuttaspiezeto - Spezie - Epiceries - Species, erum, aromata.

U

Ugliararo - Oliandolo - Vendeur d' huile - Olearius.

Umbrina - Ombrina - Ombre, poisson de mer - Umbra.

Uocchie de la vita - Gemma, occhio della vita - Bourgeon de vigne - Gemma.

Uocchio co lo sango dinto - Occhio chiazzato di sangue - Oeil taché do sang - Oculus maculatus sanguinis.

Uosso de frutto - Nocciolo - Noyau de fruit - Os, ossis.

Uosso de lo pumo d' Adamo - Nodo della gola, Pomo di Adamo - Pomme d' Adam - Pomus Adami.

Uosso pezzillo - Malleolo - Malleole - Malleolus.

Uovo ngallato - Ovo gallato - Oeuf de poule couchée du coq - Ovum fecundum, ovum incubandum.

Urgiata - Orzata - Eau d' orge - Petisana.

Urzo - Ruzzola, ruzzolone, Strumento cilindrico da spianar viali ec. Grosse pierre, roulante - Trochus.

Urzo - Orso - Ours - Ursus.

Uva moscarella - Uva moscadella - Raisin musat - Uva apiana.

Uva tòstola - Uva duracine - Raisin dur - Uva duracina.

V

Vacilo - Catinella, bacino - Cuvette, bassin à laver les mains - Malluvia, malluvium.

Vallena - Succiola, balogia - Chataigne bouillie - Castanea elixa.

Vammacia - Bambagia - Coton - Gossypium.

Vammana - Levatrice, ostetrice - Sage femme - Obstetrix.

Varcaiuolo - Barcaiuolo, barcaruolo - Marinier, batelier - Nauticus, portitor.

Varda - Barda, bardella - Caparaçon, bardelle - Sogma, clitellae, arum.

Varella - Bara, cataletto - Bière, cercueil - Feretrum, sandapila.

Varra - Spranga - Barre, trincle de bois ou de fer pour rejoindre certains ouvrages de charpente - Subscus, cudis, securicula.

Varrecchia - Bariglione, bariglioncino - Tonneau, et petit tonneau - Cadus, lagena.

Varrelotto - Bariletto - Flacon - Laguncula.

Varrà la porta - Sbarrare, imbarrare - Barrer la porte - Occludere portam.

Varricchione - Mastello, benaccia - Cuvette - Cadus. *Una specie di barile chiuso ad una sola parte.*

Varrile de l' ape - Vedi Cupo de l' ape.

Varva - Mento, barba - Menton, barbe - Mentum, barba.

Varvaria - Barbieria - Boutique de barbier - Tonstrina.

Varvariello - Bavaglio - Bavette - Linteolum.

Varvazzale de lo cavallo - Bar-

bazzale - Gourmette - Parva catena, quae stringit froenum equi.

Varvazzale de lo gallo, gallina, ec. - Bargiglio, bargiglione - Barde, ou crête de dessus du bec du coq - Palea.

Varvazzale de lo voie - Giogaia - Fanon du boeuf - Palea.

Vasenicola - Basilico - Basilic - Ocimum.

Vasolata - Lastrico, Lastricato, selciata - Pavé - Structura silicea.

Vasolo - Lastra, lastrone - Pierre platte, pavé - Lapis, lapis quadratus, silex.

Va te trova chi t' à feruto - Guancialin d' oro. Giuoco fanciullesco.

Vatte - Ovatta - Ouatte.

Vattere la lana - Scamatar la lana - Battre la laine - Rudiculis excutere lanam.

Vattere o dare na vattuta a li matarazze - Spiumacciare, sprimacciare - Remuer le lit - Culcitam agitare.

Vattete de la porta - Battitoie delle imposte - Poteau, jambage de porte, ou de fenêtre - Postes.

Vattiporto - Campanella, martello della porta - Marteau de la porte - Cornix, annulus portae.

Vedannera - Scaldavivande - Réchauffoir - Authepsa, foculus.

Velinea d' uovo - Chiara d' uovo, albume dell' uovo - Blanc, ou claire d' oeuf - Albumen.

Vellicolo - Ombelico, umbilico, bellico - Nombril - Umbilicus.

Venaccia - Vinaccia - Marc de vendange - Magma.

Venacciaro - Tinaccio - Cuvier - Labrum vinarium, lacus, us.

Ventaglio pe suscià lo ffuoco - Soffietto - Soufflet - Follis.

Ventriciello de gallina, auciello - Ventriglio - Gosier de volaille - Venter, e ventriculus.

Ventriciello de lo dito - Polpastrello delle dita - Le bout charnu du doigt - Digitus imus.

Verdumma - Ortaglie, ortaglio, erbaggio - Herbes potagères - Olera, rum.

Vergàla, o veriale - Succhiello - Laceret, tarière - Terebra.

Vergiuolo - Crogiuolo - Creuset - Catillus in quo liquantur metalla.

Verme solitario - Tenia - Ténia, le ver solitaire - Taenia.

Vernacchio - Sberleffo - Moquerie - Sanna.

Vernecale - Bacinella, scodella per la moneta - Ecuvelle à garder les monnais - Scutella monetaria.

Verole - Bruciate, caldarroste - Châtaignes, ou marrons rôtis - Castanea tosta.

Veroletta de lo bastone - Ghiera, viera - Virole, bout de canne.

Vèrtecena - Vertigine, capogiro - Vertige - Vertigo.

Vertola - Bisaccia - Bésaco, bissac - Hippopera.

Vesticciolla - Vesticciuola - Petite robe - Parva vestis.

Vestito annippoliato - Abito impelato - Habit rempli de poils - Vestis pilis maculata.

Vetriata - Invetriata - Chassis de verre, vitrage, croisée - Fores vel fenestrae vitreae.

Vetriataro - Vetraio - Vitrier - Vitrarius.

Vetrina de lo galantariaro - Bacheca del merciaio - Montre - Transenna.

Vevere a surzo a surzo - Bere a centellini, sorsare, sorseggiare - Boire par gorgées - Sorbere, sorbillare.

Veveturo a dò se fa la vrenna pe li pulle - Beccatoio - Auge - Aquarium.

Veveturo de l' aucielle - Alberello da bere per gli uccelli - Petit vase à boire pour les oiseaux - Pixis, vasculum ubi aves bibunt.

Vevillo, *o vevello* - Correggiato, e Coreggiato - Fléau - Flagellum ad terendum triticum.

Vico che non sponta - Chiassuolo, chiassolino, chiassetto - Petit cul de sac - Angiportus, viculus.

Vecchio che non pò parlà buono - Barbogio - Vieux radoteur - Senex balbutiens.

Vicecchio schifuso - Vecchio squarquoio - Vieux sal, dégoutant - Senex cascus, et decrepitus.

Vinella - Chiostra, voce dell' uso destinata ad indicare una specie di piccola corte cieca per lo più immonda - Petite basse cour - Parvum impluvium.

Vino cuotto - Mosto cotto - Mût cuit - Mustum coctum.

Vino de spunto - Vino inforzato - Vin fort, aigre - Vinus acetosus.

Virzo - Verzotto - Espòce de chou - Species brassicae.

Visco - Vischio - Glù - Viscus, e Viscum.

Viscuotto - Biscotto - Biscuit - Panis nauticus, buccellatum.

Voccola - Chioccia - Poule qui nourrit ses poussins - Gallina matrix.

Vocolèà la criatura - Cullare il bimbo - Bercer - Infantis cunas agitare.

Voie - Toro - Taureau - Taurus.

Vollere forte - Bollire a scroscio, a ricorsoio - Boullir à gros bouillons - Sursum deorsum fervore agitari.

Vongole - Arselle - Moule, coquillace - Species concharum.

Vonnella - Gonna - Jupe - Cyclas, tunica.

Vorpara - *Strumento uncinato per pescare oggetti nei pozzi* - Crochet - Fibula.

Vorraccia - Borraggine - Bourrache - Buglossum, buglossa.

Vorzillo - Borsellino - Petite bourse, gousset - Locellus.

Votà co la cocchiara - Mestare - Brouiller - Commiscere.

Votaianne - Grimaldello - Rossignol à crocheter les serrures - Clavis adulterina.

Votapesce - Mestola da pesce - Cuiller à poisson - Rudicula coquinaria.

Votavita - Chiavetta, per girare la vite - Tournevis - Clavicula.

Vota vota de carta - Molinello che serve di trastullo ai ragazzi - Petit moulin pour amuser les enfans - Species pistrillae.

Vozzola - Gozzo - Gasier, jabot, poche d' une volaille - Jugulum.

Vranca, *Vrancata* - Brancata, manata - Poignée - Manipulus.

Vrasa - Brace, e bracia - Braise - Prunae, arum.

Vrasiere - Braciere, caldano - Braisier - Focus, authepsa, ae.

Vrassecale - Vivaio di piante, semenzaio - Vivier, pepinière - Vivarium, plantarium, seminarium.

Vreccia - Ciottolo, ciotto - Caillou - Lapillus, calculus.

Vrenna - Crusca, tritello - Son de farine - Furfur, farina secundaria.

Vricciale - Ghiaia - Gravier - Glarea.

Vruoccolo - Broccolo - Tendron de choux, rejeton - Cyma brassicae.

Vruociolo d' uovo - Tuorlo - Jaune d'oeuf - Vitellus.

Vruognolo - Bernoccolo, bitorzolo - Enflure, bube - Vibex, tumor.

Vrusciolo - Fignolo - Petite tumeur, furoncle - Tuberculum.

Vufera - Bufolo - Buffle - Bubalus.

Vurpino - Nerbo - Nerf de boeuf - Nervus bovis.

Vuto - Gomito - Coude - Cubitum.

Vuttaro - Bottaio - Tonnelier - Faber doliarius.

Z

Zabbattiglia - Cappuccio - Capuchon - Cucullus.

Zambino - Zampillo - Jet d'eau - Siphunculus.

Zampitte - Contigie, saudalo - Bas semellés de cuir, sandale - Sandalium.

Zampogna - Piva, cornamusa - Cornemuse - Tibia, fistula.

Zampognaro - Suonatore di piva, di cornamusa - Jueur de cornemuse - Fistulator.

Zappa longa de lo fravecatore - Marra da calcina - Hache à remuer la chaux - Marra.

Zappiello - Sarchio, sarchiello - Sarfouetto, et petite sarfouette - Sarculum, sarculus.

Zappolià - Sarchiare - Sarcler - Sarculare.

Zarellaria - Merceria - Mercerie ou boutique de Mercier - Taberna mercium.

Zarellaro - Grossiere - Sorte d'artisan - Negotiator.

Zarfarana - Zafferano - Safran - Crocus.

Zeccola - Stanghetta - Petite barre - Parvus tigillus.

Zella - Tigna - Teigne - Achores.

Zelluso - Tignoso - Teigneux - Achoribus laborans.

Zenniá - Ammiccare, far l'occhiolino, far d'occhio - Cligner, clignotter - Nictare.

Zerriá de la mosca, tavano ed altro - Ronzare, rombare - Bruire, bourdonner - Rombum facere.

Zerriá de la preta pe l'aria - Frullare, sibilare, fischiare, stridere - Bruire, siffler - Perstrepere, murmur edere.

Zezzeniello - Ugola - Luette - Uva.

Zibibba - Zibibbo - Sorte de raisin - Species racemi.

Ziche-ziche de le scarpe - Scricchiolar delle scarpe - Craquer - Crepitare.

Zifero de viento - Sifone - Siphon - Siphon.

Zingarda - Buffetto - Chiquenaude - Talitrum.

Ziro - Orcio - Cruche - Orca, urceus, dolium.

Zizza - Mammella, poppa, zinna, tetta - Mamelle - Mamilla.

Zoccola - Ratto - Rat, Souris - Magnus mus.

Zucà - Succhiare, succiare - Têter - Lactare, mammam sugere.

Zuccaro de Candia - Candito - Sucre candit - Saccharum conditum.

Zuco - Succo, o sugo - Suc - Succus.

Zurfariello - Solfanello - Allumette - Sulphurata.

Zuzzimma - Sozzura, sudiciume - Saleté, ordure - Foeditas, sordes.

FINE.

VAI 1518955